

УСТАВЪ  
**АРТЕЛИ БУХГАЛТЕРОВЪ**  
въ Варшавѣ.



Ustawa  
**ZWIĄZKU BUCHALTERÓW**  
w Warszawie.

WARSZAWA.

Druk. L. Straszewicza, Jasna № 2.

—  
1905.

~~4~~  
14384

Дозволено Цензурою.  
Варшава, 16 Декабря 1904 г.

ОФН

УСТАВЪ

# Артели Бухгалтеровъ

ВЪ ВАРШАВЪ.



USTAWA

# Związku Buchalterów

W WARSZAWIE.



WARSZAWA.

40316-0

Druk. L. Straszewicza, Jasna № 2.

1905.



23477

На подлинномъ написано: „Утверждаю.“  
И. д. Варшавскаго Оберъ-Полицеймейстера  
полковникъ баронъ *Нолькенъ*.

*Г. Варшава, Ноябрь 2 дня 1904 г.*

Вѣрно: Дѣлопроизводитель *Рихтеръ*.

# УСТАВЪ

## Артели Бухгалтеровъ

въ ВАРШАВѢ.

### І. Цѣль учрежденія, права, обязанности и отвѣтственность Артели.

#### § 1.

Артель Бухгалтеровъ въ Варшавѣ составляется изъ лицъ обоого пола, которыя могутъ занимать самостоятельные посты бухгалтеровъ, счетоводовъ, кассировъ, корреспондентовъ и др. въ торгово-промышленныхъ заведеніяхъ и которыя вошли между собою въ добровольное соглашеніе для исполненія за общій ихъ счетъ и съ ограниченою другъ за друга порукою указанныхъ выше занятій и работъ въ конторахъ торгово-промышленныхъ заведеній, правительственныхъ и общественныхъ учрежденій, находящихся въ городѣ Варшавѣ.

**Примѣчаніе.** Учредителями Артели состоятъ: Членъ Правленія Варшавскаго Общества Взаимнаго Кредита торговцевъ и про-

Kopia.

Na oryginale napisano: „Zatwierdzam“  
p. o. Warszawskiego Ober-Policmajstra  
pułkownik baron *Nolken*.

*Warszawa, 15 Listopada 1904 r.*

Zgodnie: Referent *Rychter*.

## USTAWA

# Związku Buchalterów

w WARSZAWIE.

### I. Cele, prawa, obowiązki i odpowiedzialność Związku.

#### § 1.

Związek Buchalterów w Warszawie składa się z osób płci obojga, które mogą zajmować samodzielne stanowiska buchalterów, rachmistrzów, kasyerów, korespondentów i t. p. w zakładach handlowo-przemysłowych i które zawarły pomiędzy sobą dobrowolną umowę w celu wykonywania na wspólny rachunek i za wzajemną poręką ograniczoną, wyżej wskazanych zajęć i prac w biurach handlowo-przemysłowych, Instytucjach Publicznych i Rządowych, znajdujących się w Warszawie.

**Uwaga.** Założycielami Związku są: Członek Zarządu Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnego kredytu kupców i przemysłow-

мышленниковъ — *Александръ Морозевичъ*, банкиръ — *Владиславъ Суходольскій*, Членъ Варшавскаго Коммерческаго Суда — *Сигизмундъ Кильтовичъ*, Предсѣдатель Правленія Варшавскаго Общества Взаимнаго Кредита торговцевъ и промышленниковъ — *Владиславъ Стоіовскій*, Членъ Правленія Варшавскаго Общества Взаимнаго Кредита торговцевъ и промышленниковъ — *Цезарій Лагвскій*, Главный Бухгалтеръ пивовареннаго завода Северина Юнга — *Владиславъ Капаонъ*, частный бухгалтеръ — *Георихъ Заксъ* и Дворянинъ — *Казиміръ Поплавскій*.

§ 2.

Артель Бухгалтеровъ въ Варшавѣ въ силу ст. 12 ВЫСОЧАЙШЕ утвержденного 1 Юня 1902 г. Положенія объ артеляхъ трудовыхъ, можетъ приобрѣтать всякаго рода имущества, необходимыя для надобностей Артели, вступать въ договоры и обязательства, искать и отвѣчать на судѣ. Вообще Артель пользуется всеми правами, признанными приведеннымъ въ сей ст. Положеніемъ, въ частности же и во внутреннихъ своихъ распорядкахъ она руководствуется настоящимъ уставомъ.

**Примѣчаніе.** Приобрѣтеніе Артелью въ собственность или срочное владѣніе и пользование недвижимаго имущества не допускается въ мѣстностяхъ, гдѣ таковое приобрѣтеніе воспрещается по закону иностранцамъ и лицамъ іудейскаго вѣроисповѣданія.

§ 3.

Срокъ существованія Артели не ограничивается, но она не можетъ прекратиться раньше выполнен-

ców — *Aleksander Morozewicz*, Bankier — *Władysław Suchodolski*, Członek Warszawskiego Sądu Handlowego — *Zygmunt Kiltynowicz*, Prezes Zarządu Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnego Kredytu kupców i przemysłowców — *Władysław Stojowski*, Członek Zarządu Warszawskiego Towarzystwa Wzajemnego Kredytu kupców i przemysłowców — *Cezary Łągiewski*, Główny Buchalter browaru Seweryna Junga — *Władysław Kapaon*, Buchalter — *Henryk Sachs* i Obywatel — *Kazimierz Popławski*.

## § 2.

Na zasadzie § 12 NAJWYŻEJ zatwierdzonych w dniu 1/14 Czerwca 1902 roku Przepisów o związkach roboczych, Związek Buchalterów w Warszawie ma prawo nabywać wszelkiego rodzaju mienie, niezbędne dla potrzeb Związku, zawierać umowy i zobowiązania, dochodzić i odpowiadać sądownie. Wogóle Związkowi przysługują wszelkie prawa, nadane na mocy Przepisów, powołanych w tym paragrafie, w szczególności zaś i w wewnętrznym swym ustroju, Związek rządzi się niniejszą Ustawą.

**Uwaga.** Związek nie może nabywać na własność, dzierżawić lub korzystać z nieruchomości w tych miejscowościach, gdzie takie nabywanie jest wzbronione przez prawo obcokrajowcom lub osobom wyznania mojżeszowego.

## § 3.

Termin istnienia Związku nie jest określony, nie może on jednak rozwiązać się przed wypełnie-

нія принятыхъ на себя обязательствъ и окончанія взятыхъ ею работъ.

§ 4.

По принятымъ на себя обязательствамъ, а также за исправное исполненіе членами Артели своихъ обязанностей и вообще за убытки, причиненные по артельнымъ работамъ членами Артели до условленной по договору съ третьими лицами суммы, Артель отвѣтствуетъ всѣмъ своимъ имуществомъ. Уплаченныя Артелью суммы она можетъ взыскивать съ тѣхъ лицъ, по упущенію или винѣ которыхъ она понесла убытокъ.

**Примѣчаніе.** По всѣмъ обязательствамъ и занятіямъ членовъ Артели, принятымъ ими непосредственно, то есть, когда Артель ни въ какія соглашенія не входила — она не отвѣтствуетъ и никакихъ жалобъ и претензій по сему предмету къ разбирательству своему не принимаетъ.

§ 5.

Въ случаѣ недостаточности артельного имущества на удовлетвореніе причитающихся съ Артели сумъ, отвѣтствуютъ ея члены за круговою порукою, всѣмъ личнымъ ихъ имуществомъ, движимымъ и недвижимымъ, въ размѣрѣ двукратнаго наличнаго имущества Артели, при чемъ каждого члена отвѣтственность по круговой порукѣ ограничивается до предѣловъ двукратнаго полного членскаго пая.

§ 6.

Имущество и капиталы Артели, въ силу ст. 22-й  
**ВЫСОЧАЙШЕ** утвержденнаго 1 Юня 1902 г.



niem ciążących na nim zobowiązań i wykończeniem podjętych robót.

#### § 4.

Związek odpowiada w całości swym majątkiem do wysokości sumy umówionej z osobami trzecimi za przyjęte przez się zobowiązania, jak również za sumienne spełnianie przez swych członków obowiązków i wogóle za straty przy wykonywaniu zajęć, poruczonych Związkowi. Związek ma prawo poszukiwać sum wypłaconych na osobach, z których winy lub opieszałości poniósł stratę.

**Uwaga.** Za zobowiązania i czynności członków Związku, przyjęte przez nich bezpośrednio, t. j. gdy Związek w żadne umowy nie wchodził, ten ostatni nie odpowiada, i żadnych skarg lub pretensyj w takim razie pod uwagę nie przyjmuje.

#### § 5.

Gdyby majątek Związku nie pokrywał przypadających od niego sum, odpowiadają członkowie Związku, na mocy wzajemnej poręki, z całego swego ruchomego i nieruchomego majątku, do wysokości dwukrotnego w danej chwili majątku Związku; jednak odpowiedzialność każdego członka z wzajemnej poręki ogranicza się najwyżej dwukrotnym całkowitym udziałem członkowskim.

#### § 6.

Majątek i kapitały Związku, na zasadzie § 22 NAJWYŻEJ zatwierdzonych w d. 1 (14) Czerwca 1902 r. Przepisów o związkach roboczych nie mo-

Положенія объ артеляхъ трудовыхъ, не могутъ быть обращаемы на удовлетвореніе взысканій по личнымъ долгамъ и обязательствамъ отдѣльныхъ ея членовъ.

§ 7.

Артель управляется Общимъ Собраніемъ ея членовъ, которое для ближайшаго завѣдыванія и распорядженія ея дѣлами избираетъ изъ своей среды Правленіе, дѣйствующее безъ особой на то довѣренности.

Предсѣдатель Правленія, или членъ замѣщающій его, является законнымъ представителемъ Артели во всѣхъ ея внѣшнихъ сношеніяхъ.

Всѣ договоры съ посторонними лицами или учрежденіями подписываются предсѣдателемъ отъ имени Артели и однимъ изъ членовъ Правленія, но сіе послѣднее вправе уполномочивать въ частныхъ случаяхъ предсѣдателя къ единоличному заключенію имъ договоровъ и сдѣлокъ.

§ 8.

Правленіе Артели находится въ Варшавѣ. Артель имѣетъ печать съ надписью на русскомъ языкѣ „*Артель Бухгалтеровъ въ Варшавѣ*“, каковое наименованіе употребляется ею въ перепискѣ на бланкахъ, счетахъ и на вывѣскахъ. Послѣ утвержденія Устава Общее Собраніе членовъ Артели признаетъ ее состоявшейся. О такомъ постановленіи Общаго Собранія сообщается Варшавскому Оберъ-Полицеймейстеру.

§ 9.

Уплата денегъ, причитающихся Артели, производится Правленію или уполномоченнымъ имъ

gą być przedmiotem poszukiwań na pokrycie osobistych długów i zobowiązań członków.

### § 7.

Związkiem kieruje Ogólne Zebranie jego członków, które dla stałego zarządzania działalnością oraz sprawowania władzy wykonawczej obiera ze swego łona Zarząd, działający bez specjalnego w tym celu pełnomocnictwa.

Prezes Zarządu, lub członek, zastępujący go, jest legalnym przedstawicielem Związku we wszelkich jego stosunkach zewnętrznych.

Wszelkie umowy z postronnymi osobami lub instytucjami podpisuje prezes w imieniu Związku łącznie z jednym członkiem Zarządu. Zarząd jednak ma prawo udzielać pełnomocnictwa swemu prezesowi w poszczególnych wypadkach do zawierania umów i ugód bez współdziałania innych członków Zarządu.

### § 8.

Zarząd Związku ma siedzibę w Warszawie. Związek posiada swoją pieczęć z napisem: „Związek Buchalterów w Warszawie“ i nazwy tej używa w korespondencji, na blankietach, rachunkach i szyldach. Po zatwierdzeniu Ustawy, Ogólne Zebranie stwierdza istnienie i rozpoczęcie działalności Związku. To ostatnie postanowienie Ogólnego Zebrania komunikuje się Warszawskiemu Ober-Policmajstrowi.

### § 9.

Wyplata sum, należnych Związkowi, uskutecznia się na ręce Zarządu lub osób, przez ostatni

лицамъ. Члены Артели могутъ получать причитающіяся Артели деньги отъ постороннихъ лицъ или учреждений, не исключая и заработной своей платы, лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда они уполномочены къ сему Правленіемъ.

### § 10.

Въ отношеніи платежа государственнаго промысловаго налога и другихъ повинностей и сборовъ, а равно въ случаяхъ, въ семъ Уставѣ непредусмотрѣнныхъ, Артель подчиняется дѣйствующимъ въ Имперіи, какъ специальнымъ для трудовыхъ артелей, такъ и общимъ постановленіямъ, равно какъ и тѣмъ, кои впродъ будутъ на сей предметъ изданы.

## II. Приѣмъ членовъ, ихъ права, обязанности, отвѣтственность, порядокъ выбытія или исключенія изъ Артели.

### § 11.

Въ Артель могутъ вступать лица совершеннолѣтнія, обоюго пола, поименованныя въ § 1 сего Устава, имѣющія права распоряжаться своимъ имуществомъ.

Число членовъ Артели не ограничивается. Въ члены Артели не могутъ поступать учащіеся во всѣхъ учебныхъ заведеніяхъ, состоящіе на военной службѣ нижніе чины и юнкера, а также лица, подвергнутыя ограниченію правъ по суду.

**Примѣчаніе.** Лицамъ, не принадлежащимъ къ составу Артели, но содѣйствующимъ успѣшному развитію ея дѣль можетъ быть

upoważnionych. Członkowie Związku mogą przyjmować od osób postronnych i instytucyj należne Związkowi sumy, nie wyłączając i zapracowanej przez siebie płacy, tylko wrazie posiadania stosownego pełnomocnictwa od Zarządu.

### § 10.

Pod względem opłaty podatków i innych należności skarbowych, a także w wypadkach, przez niniejszą ustawę nieprzewidzianych, Związek podlega obowiązującym w Państwie, zarówno specjalnym dla związków roboczych, jak i ogólnym przepisom, oraz tym, które mogą być w przyszłości wydane.

## **II. Zaliczenie w poczet członków, ich prawa, obowiązki, odpowiedzialność, wystąpienie lub usunięcie ze Związku.**

### § 11.

Do Związku wstępować mogą osoby pełnoletnie, płci obojga, wymienione w § 1 niniejszej Ustawy i mające prawo rozporządzania swym majątkiem.

Liczba członków Związku nie jest ograniczona. Do Związku nie mogą należeć: uczniowie wszelkich zakładów naukowych, żołnierze i ochotnicy wojskowi, jak również — osoby pozbawione praw przez sądy.

**Uwaga.** Osoby, stojące po za Związkiem, które mimo to przyczyniły się do rozwoju jego, mogą być mianowane na mocy uchwały

присвоено, по постановленію Общаго Собранія, званіе членовъ покровителей, безъ предоставленія имъ правъ дѣйствительныхъ членовъ и участія въ прибыляхъ и убыткахъ Артели. Дѣйствительные члены Артели, оказавшіе ей своею дѣятельностью особыя услуги, могутъ быть избираемы въ томъ же порядкѣ въ почетные члены Артели.

### § 12.

Первоначально Артель составляется изъ лицъ подписавшихъ настоящій Уставъ въ качествѣ учредителей. Приемъ въ Артель новыхъ членовъ производится по постановленію Общаго Собранія артельщиковъ. Лицо, желающее поступить въ Артель, должно удовлетворять требованіямъ, установленнымъ § 11, и представить за себя ручательство не менѣе трехъ артельщиковъ, которые отвѣчаютъ за правильный взносъ вступающимъ членомъ указаннаго въ § 14 пая, если взносъ такового будетъ разсроченъ по постановленію Общаго Собранія. Со дня поступления въ члены артельщикъ обязанъ подчиняться установленному въ Артели порядку и исполнять всѣ обязанности, налагаемыя Артелью на своихъ членовъ.

### § 13.

Члены, принятыя Общимъ Собраніемъ въ Артель, должны внести въ кассу ея наличными деньгами членскій пай и вступныя деньги въ размѣрѣ 3-хъ рублей въ теченіи одной недѣли по полученіи увѣдомленія о состоявшемся зачисленіи въ Артель.

Zebrania Ogólnego członkami — protektorami, bez praw, przysługujących członkom rzeczywistym Związku, oraz bez udziału w zyskach i stratach. Członkowie rzeczywisci, którzy przez swą działalność położyli szczególniejsze zasługi wobec Związku, mogą być obierani, z zachowaniem wyżej wskazanego porządku, na członków honorowych.

### § 12.

Początkowo Związek składa się z osób, które podpisały niniejszą Ustawę w charakterze założycieli. Przyjmowanie do Związku nowych członków dokonywa się na mocy postanowienia Ogólnego Zebrania. Osoba, życząca sobie należeć do Związku, powinna odpowiadać warunkom, wymienionym w § 11 i okazać poręczenie pod względem moralnym conajmniej trzech członków Związku, którzy zagwarantują terminową wpłatę ze strony nowego członka udziału, wskazanego w § 14, jeżeli udział ten na mocy postanowienia Ogólnego Zebrania będzie rozłożony na raty. Od dnia Zaliczenia do Związku, członek zobowiązuje się podlegać ustanowionym przepisom i spełniać wszelkie obowiązki, wymagane przez Związek od swych członków.

### § 13.

Członkowie, przyjęci przez Ogólne Zebranie do Związku, powinni wnieść do jego kasy gotówką udział członkowski i wpisowego 3 ruble w ciągu jednego tygodnia od czasu powiadomienia go o zaliczeniu do Związku.

§ 14.

Полный членскій пай опредѣляется въ 25 руб. Размѣръ пая можетъ быть измѣненъ по постановленіямъ Общихъ Собраній.

Пай составляетъ собственность члена Артели.

Вступныя деньги въ суммѣ 3 рублей поступаютъ въ доходъ Артели и не выдаются обратно членамъ.

§ 15.

Взносъ членскаго пая можетъ быть разсроченъ по постановленію Общаго Собранія, при чемъ однако члены, не внесшіе полного пая, не могутъ быть избираемы въ должности по управленію дѣлами Артели, правомъ же голоса они пользуются въ Артельныхъ Собраніяхъ лишь по истеченіи двухъ лѣтъ съ зачисленія въ Артель и съ условіемъ взноса, по меньшей мѣрѣ, половины членскаго пая.

§ 16.

Члены, коимъ разсроченъ взносъ пая, въ случаѣ неисправнаго поступленія причитающихся съ нихъ платежей, исключаются изъ Артели, если Общимъ Собраніемъ за ними не будетъ признана льготная отсрочка въ взносѣ упомянутыхъ платежей.

§ 17.

Всѣ члены Артели обязаны точно исполнять правила сего Устава. Для сего каждый членъ Артели при вступленіи получаетъ одинъ экземпляръ Устава, съ выдачей подписки въ томъ, что содержаніе его вполне ему извѣстно и что всѣмъ пра-



§ 14.

Całkowity udział członka wynosi obecnie 25 rb. Wysokość jego może być zmieniona na mocy postanowienia Ogólnego Zebrania.

Udział pozostaje własnością członka.

Wpisowe rubli 3 stanowi dochód Związku i członkowi zwrócone być nie może.

§ 15.

Wpłata udziału członka może być przez Zebranie Ogólne rozłożona na raty. Członkowie jednak, którzy nie wnieśli całkowitego udziału, nie są obieralni na urzędy w zarządzie sprawami Związku, z prawa zaś głosu na Zebraniach Ogólnych korzystają po upływie dwóch lat od chwili zaliczenia w poczet członków Związku, z obowiązkiem wpłacenia conajmniej połowy udziału.

§ 16.

Członkowie, korzystający z prawa częściowej wpłaty udziału, w razie nieterminowego uiszczania przypadających od nich rat, zostają wykluczeni ze Związku, o ile Zebranie Ogólne nie udzieli im prolongaty.

§ 17.

Wszyscy członkowie obowiązani są ściśle wypełniać przepisy niniejszej Ustawy. W tym celu każdy członek przy zaliczeniu do Związku otrzymuje egzemplarz Ustawy, i zaświadcza swym podpisem, że treść takowej jest mu dokładnie znana.

виламъ, въ немъ изложеннымъ, онъ добровольно подчиняется.

§ 18.

Членъ, вступающій въ Артель, отвѣчаетъ и по тѣмъ ея обязательствамъ, которыя возникли до поступленія его въ члены.

§ 19.

По круговой порукѣ отвѣтственность распределяется между членами Артели поровну. Недополученное съ одного или нѣсколькихъ членовъ разверстывается тѣмъ же способомъ между остальными членами Артели. Члены Артели, уплатившіе по разверткѣ за другихъ членовъ, имѣютъ право обратнаго къ нимъ требованія.

§ 20.

Назначеніе членовъ Артели на службу производится лишь на основаніи заявленнаго ими согласія на таковое назначеніе.

§ 21.

Членъ, поставленный Артелью на службу у вѣрителей, не вправѣ входить въ непосредственныя соглашенія касательно оставленія имъ этой службы, каковое можетъ имѣть мѣсто лишь на основаніи соглашенія объ этомъ Правленія съ вѣрителемъ Артели.

§ 22.

Отозваніе членовъ Артели со службы, если таковое вызвано огражденіемъ интересовъ Артели,

oraz, że przepisom jej dobrowolnie i bezwarunkowo się poddaje.

§ 18.

Członek, wstępujący do Związku, odpowiada za zobowiązania tegoż, zaciągnięte do czasu jego zaliczenia do Związku.

§ 19.

Odpowiedzialność z wzajemnej poręki rozkłada się pomiędzy członkami w równych częściach. Sumy, nieściągnięte z jednego lub kilku członków, ulegają repartycyi pomiędzy pozostałymi członkami w sposób powyższy. Członkom, którzy wskutek repartycyi, zostali pociągnięci do wpłat za innych członków, przysługuje prawo regresu do tych ostatnich.

§ 20.

Wyznaczenie na posady dokonywa się wyłącznie za zgodą zainteresowanych członków.

§ 21.

Członkowie, wyznaczeni na czynności u klientów Związku, nie mają prawa wchodzić z nimi w bezpośrednie pertraktacje, dotyczące opuszczenia zajmowanego stanowiska; ostatnie może nastąpić tylko na zasadzie ugody pomiędzy klientem a Zarządem Związku.

§ 22.

Odwołanie członków z posad, o ile ono leży w interesie Związku, może być dokonane i wbrew

производится и помимо воли отзываемыхъ, съ тѣмъ, что сіи послѣдніе могутъ возражать противъ отозванія Общему Собранію. Такія возраженія подаются письменно предсѣдателю Правленія и докладываются въ ближайшемъ Общемъ Собраніи, но не приостанавливаютъ состоявшагося распоряженія.

### § 23.

Члены Артели получаютъ за свои труды: а) на работахъ и службахъ у вѣрителей Артели то вознагражденіе, какое будетъ обусловлено артельнымъ договоромъ съ вѣрителями, какъ деньгами, такъ и натурою, съ удержаніемъ изъ такового, по постановленіямъ Общихъ Собраній, извѣстной доли, но не болѣе 5%, на издержки по управленію дѣлами Артели, или же на образованіе особаго фонда на покрытіе убытковъ ея, могущихъ произойти вслѣдствіе постановки членовъ на службу у вѣрителей; б) на службахъ и работахъ, производимыхъ Артелью на свой счетъ, вознагражденіе, определенное по смѣтѣ.

### § 24.

Взысканія по личнымъ долгамъ и обязательствамъ отдѣльныхъ членовъ Артели могутъ быть удовлетворяемы изъ причитающихся въ ихъ пользу артельныхъ заработковъ не иначе, какъ съ соблюденіемъ условій, определенныхъ ст. 100 Устава о промышленности (Сводъ законовъ, т. XI, ч. 2, изданіе 1893 г.) для взысканій, обращаемыхъ на заработную плату рабочихъ.

### § 25.

Члены Артели, поставленные на какую либо службу, обязаны вести себя исправно, блюсти ин-

woli zainteresowanego członka; temu ostatniemu przysługuje jednakże prawo odwołania się do Ogólnego Zebrania. Protest taki podaje się piśmiennie na ręce prezesa Związku, i podlega rozpatrywaniu przez najbliższe Zebranie Ogólne, nie powstrzymuje jednak zarządzonego odwołania.

### § 23.

Członkowie Związku otrzymują za swoją pracę: *a)* na czynnościach i posadach u klientów umówione pomiędzy Związkiem i klientem wynagrodzenie, w gotówce i w naturze, z potrąceniem stosownie do postanowienia Zebrania Ogólnego pewnej części, nie przewyższającej 5%, na wydatki Związku lub też na rzecz specjalnego funduszu, przeznaczanego na pokrycie mogących wyniknąć strat z tytułu zajmowanych posad przez członków u osób trzecich; *b)* na czynnościach, wykonywanych przez Związek na swój rachunek — wynagrodzenie określone w etacie.

### § 24.

Poszukiwania z powodu osobistych długów i zobowiązań członków Związku mogą być zaspakajane z związkowych zarobków danych członków, z zachowaniem przepisów, wyszczególnionych w art. 100 Ustawy Przemysłowej, dotyczących aresztów na płace zarobkowe. (Zbioru praw tom XI, cz. 2 wyd. 1893).

### § 25.

Członkowie Związku, wyznaczeni na jakiegokolwiek czynności, obowiązani są zachowywać się bez

тересы Артели и ея вѣрителей и исполнять всѣ поручаемыя имъ работы и занятія добросовѣстно.

Членамъ вмѣняются къ непремѣнному исполненію:

а) во всѣхъ затруднительныхъ случаяхъ обращаться къ Правленію для надлежащихъ указаній;

б) обо всѣхъ неблагопріятныхъ случаяхъ при исполненіи служебныхъ обязанностей, какъ то: объ утратѣ ввѣренныхъ документовъ, о прочетѣ или потерѣ денежныхъ суммъ, о покражѣ, утратѣ или поврежденіи товаровъ и другого имущества и вообще о всѣхъ случаяхъ, гдѣ можетъ предвидѣться убытокъ Артели — немедленно сообщать Правленію лично или по почтѣ, а въ особо важныхъ случаяхъ — по телеграфу.

#### § 26.

Членамъ вмѣняется въ непремѣнную обязанность своевременно сообщать Правленію свои точные частные адреса, равно какъ всѣ перемѣны таковыхъ. Несоблюденіе сего правила кассирами, плательщиками и прочими членами на отвѣтственныхъ постахъ почитается наравнѣ съ самовольною отлучкою.

#### § 27.

Члены Артели, не могушіе исполнять своихъ служебныхъ обязанностей вслѣдствіе болѣзни, должны своевременно увѣдомить объ этомъ Правленіе или лицо, его замѣняющее.

#### § 28.

Членамъ воспрещается подѣ страхомъ исключенія изъ Артели:

zarzutu, okazywać dbałość o interesy Związku i klienta i spełniać sumiennie wszelkie poruczone im zajęcia.

Członkom zaleca się bezwarunkowe zachowanie następujących przepisów:

a) we wszelkich wątpliwych kwestiach zwracać się po dyspozycje do Zarządu;

b) o wszystkich nieszczęśliwych wypadkach przy spełnianiu czynności służbowych, jako to: zagubieniu dokumentów, braku lub zgubie sum pieniężnych, kradzieży, zaginieniu lub uszkodzeniu towarów i innych ruchomości, i w ogóle o wszystkich wypadkach, w których przewidywane być mogą straty dla Związku — natychmiastowo donosić Zarządowi ustnie lub listownie, a w szczególności ważnych wypadkach — telegraficznie.

#### § 26.

Członkom zaleca się bezwarunkowo podawać w właściwym czasie do wiadomości Zarządu swe dokładne, prywatne adresy, jak również wszelkie zaszłe w tym względzie zmiany. Niezachowanie tego przepisu przez kasyerów, inkasentów i wogóle członków, pozostających na stanowiskach odpowiedzialnych, uważane jest na równi z samowolnym opuszczeniem obowiązków.

#### § 27.

Członkowie Związku, nie mogący spełniać swych obowiązków z powodu choroby, winni w swoim czasie zawiadomić o tem Zarząd.

#### § 28.

Członkom wzbrania się pod groźbą wykluczenia ze Związku:

а) поставлять за себя замѣстителей по артельнымъ работамъ;

б) производить за Артель какіе бы то ни было расчеты, получать причитающіяся ей суммы и издерживать деньги вѣрителей или артельные для своихъ надобностей, безъ надлежащихъ на сей предметъ письменныхъ полномочій;

в) входить въ частныя сношенія съ довѣрителями Артели относительно приѣма на себя такихъ работъ, которыми занимается Артель, хотя бы въ данное время Артель и не имѣла отъ нихъ такихъ работъ;

г) принимать на себя отъ довѣрителей Артели спеціальныя довѣренности по управленію какими либо ихъ дѣлами, безъ предварительнаго согласія Правленія Артели.

## § 29.

Если за кѣмъ либо изъ членовъ Артели окажутся недочеты по ввѣреннымъ ему Артелью или вѣрителемъ денежнымъ суммамъ или товарамъ, то виновный въ семъ членъ отвѣтствуетъ передъ Артелью своимъ паемъ и всѣми причитающимися ему выдачами, а при недостаточности оныхъ для покрытія причиненныхъ Артели убытковъ, непополненная часть оныхъ взыскивается съ него на общемъ законномъ основаніи. Въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ таковой недостачи предполагается виновность члена Артели, у коего находились денежные суммы или товары, и для освобожденія отъ отвѣтственности онъ обязанъ представить Артели несомнѣнныя доказательства въ томъ, что недостача произошла не по его винѣ, а по обстоятельствамъ, безусловно отъ него независящимъ.



a) poruczać komukolwiek zastępstwo swej osoby w pełnieniu obowiązków związkowych;

b) dokonywać w imieniu Związku jakichkolwiek obrachunków, przyjmować przynależne mu sumy i wydawać pieniądze klientów lub Związku na własne potrzeby, bez odnośnych pełnomocnictw piśmiennych;

c) wchodzić w prywatne umowy z klientami Związku celem objęcia robót, którymi zajmuje się Związek, chociażby w danym czasie ostatni odnośnych robót od wymienionego klienta polecanych nie miał;

d) przyjmować pełnomocnictwa od klientów Związku do prowadzenia jakichkolwiek ich spraw bez uprzedniej zgody Zarządu Związku.

### § 29.

W razie okazania się braku pieniędzy lub towarów, członkowi przez Związek lub klienta powierzonych, winny odpowiada przed Związkiem swym udziałem i wszelkimi należnymi mu sumami, a w wypadku niecałkowitego pokrycia zrzadzonych Związkowi strat, brakująca część podlega dochodzeniu na zasadach ogólnego prawa. W każdym poszczególnym wypadku wyżej wymienionych braków za winnego uważany jest członek Związku, którego pieczy powierzone były pieniądze lub towary, i dla zwolnienia się od odpowiedzialności winien on przedstawić Związkowi nie podlegające najmniejszej wątpliwości dowody, że straty wynikły nie z jego własnej winy, lecz z mocy okoliczności, bezwarunkowo od niego niezależnych.

**Примѣчаніе.** Принятіе Артелью на себя известной части или всего убытка, причиненнаго членомъ, можетъ имѣть мѣсто, лишь по особо уважительнымъ причинамъ, на основаніи особаго всякій разъ постановленія Общаго Собранія.

§ 30.

За неисполненіе артельщиками принятыхъ на себя обязательствъ, а равно правилъ сего Устава, за предосудительное поведеніе или небрежность въ работѣ, члены Артели подвергаются взысканіямъ, какъ то: замѣчаніямъ, выговорамъ и денежнымъ штрафамъ по усмотрѣнію Правленія Артели; исключенію изъ Артели члены ея подвергаются лишь на основаніи постановленія Общаго Собранія.

§ 31.

Члены Артели вправѣ во всякое время выбывать изъ нея, съ условіемъ подачи на руки предсѣдателя Правленія письменнаго объ этомъ заявленія. По полученіи таковаго заявленія безотлагательно прекращаются всякія отношенія выбывающаго члена къ Артели и до окончанія денежныхъ съ нимъ расчетовъ, онъ становится временнымъ кредиторомъ Артели.

**Примѣчаніе.** Члены Артели, приписанные къ занятіямъ у вѣрителей, могутъ выбывать изъ Артели лишь съ условіемъ ненарушенія состоявшагося на ихъ личную службу артельного договора.

**Uwaga.** Częściowe lub w całości przyjęcie przez Związek na swój rachunek straty, spowodowanej przez członka, może nastąpić tylko z powodów, zasługujących na szczególniejsze uwzględnienie, na zasadzie każdorazowego postanowienia Zebrania Ogólnego.

§ 30.

Za niespełnianie przyjętych przez członków na siebie obowiązków lub przepisów niniejszej Ustawy, za naganne prowadzenie się lub brak staranności w pracy, członkowie Związku podlegają karom, a m.: wymówce, naganie i karom pieniężnym według uznania Zarządu; wykluczeniu ze Związku członkowie podlegają tylko na mocy uchwały Ogólnego Zebrania.

§ 31.

Członkowie Związku mają prawo w każdym czasie wystąpić z niego, z warunkiem podania na ręce prezesa Zarządu piśmiennego zawiadomienia. Z chwilą otrzymania takiego zawiadomienia wszelkie stosunki pomiędzy Związkiem, a ustępującym członkiem ustają, do czasu zaś ukończenia pieniężnych z nim obrachunków staje się on wierzycielem Związku.

**Uwaga.** Członkowie Związku, spełniający obowiązki u klientów tegoż, mogą występować ze Związku tylko pod warunkiem nienaruszenia umowy, w sprawie ich osobistej pracy pomiędzy Związkiem a klientem zawartej.

§ 32.

Выбывшему или исключенному члену выдаются взносы его въ счетъ членскаго пая и всѣ числящіяся на его счетъ суммы, за вычетомъ въ подлежащихъ случаяхъ причитающихся съ него суммъ, взысканій и соотвѣтственной доли убытковъ, понесенныхъ Артелию. Этотъ расчетъ учиняется немедленно послѣ утвержденія Общимъ Собраніемъ отчета за тотъ годъ, въ которомъ членъ выбылъ или былъ исключенъ.

**Примѣчаніе.** Въ случаяхъ смерти или при стеченіи особо важныхъ обстоятельствъ, нѣкоторая доля суммъ, числящихся на счетъ умершаго или выбывшаго члена, можетъ быть выдана авансомъ до срока учиненія полного расчета.

§ 33.

Выбывающій или исключенный членъ продолжаетъ однако въ теченіи одного года со дня учиненія съ нимъ полного расчета отвѣтствовать наравнѣ съ наличными членами по обязательствамъ Артели, возникшимъ до его выхода.

**Примѣчаніе.** Въ случаѣ смерти члена Артели, причитающіяся ему суммы выдаются законнымъ его наследникамъ въ порядкѣ, указанномъ въ § 32.

§ 32.

Członkowi, występującemu lub wydalonemu ze Związku, zwracają się jego wkłady na rachunek udziału, jak również wszystkie przypadające mu sumy, za potrąceniem ewentualnie należnych od niego kwot, kar i odpowiedniej części strat, poniesionych przez Związek. Obrachunek powyższy uskutecznia się niezwłocznie po zatwierdzeniu przez Zebranie Ogólne sprawozdania za rok, w którym członek wystąpił lub został wykluczony.

**Uwaga.** Na wypadek śmierci lub w razie wyjątkowo ważnych okoliczności, pewna część sum, przypadających zmarłemu lub występującemu członkowi, może być zwrócona przed terminem uskutecznienia ostatecznego obrachunku.

§ 33.

Członek, po wystąpieniu lub wydaleniu go ze Związku, odpowiada jednakże, w ciągu jednego roku po uskutecznieniu z nim ostatecznego obrachunku, za zobowiązania, przyjęte przez Związek do czasu wystąpienia jego z tegoż.

**Uwaga.** Wrazie śmierci członka Związku, należne mu sumy wydają się prawnym jego spadkobiercom, z zachowaniem § 32.

---

### III. Капиталы и спеціальныя фонды Артели, ихъ образованіе, храненіе и расходованіе. Распредѣленіе прибылей и убытковъ.

#### а) *Капиталы и спеціальныя фонды Артели.*

#### § 34.

Артель имѣетъ *Запасный* и *Оборотный* капиталы, которые образуются зачисленіемъ  $\frac{2}{3}$  полного членскаго пая въ первый, и  $\frac{1}{3}$  въ послѣдній капиталъ. Указанная норма распредѣленія членскаго пая можетъ быть измѣняема по постановленіямъ Общихъ Собраній съ тѣмъ, что общая сумма,числящаяся по счету запаснаго капитала Артели, не можетъ быть уменьшена вслѣдствіе такого измѣненія. Во всякомъ случаѣ норма отчисленія въ запасный капиталъ не должна быть меньше  $\frac{1}{2}$  полного членскаго пая.

**Примѣчаніе.** Суммы, поступающія отъ членовъ, коимъ разсроченъ взносъ пая, зачисляются полностью въ запасный капиталъ до указанной въ сей статьѣ нормы.

#### § 35.

Суммы *запаснаго капитала* обращаются, по мѣрѣ ихъ накопленія, въ государственныя и гарантированныя Правительствомъ процентныя бумаги, а также въ закладныя листы Земскаго Кредитнаго въ Царствѣ Польскомъ Общества и городскихъ кредитныхъ Обществъ Царства Польскаго. Обращеніе въ процентныя бумаги наличныхъ суммъ запаснаго капитала обязательно, когда таковыя составятъ 5,000 руб., за исключеніемъ суммъ, требующихся для разчета по запасному капиталу выходящихъ изъ Артели членовъ, а также процентовъ и прибылей.

### III. Kapitały i specjalne fundusze Związku, ich powstanie, przechowywanie i użytkowanie. Podział zysków i strat.

#### a) *Kapitały i specjalne fundusze Związku.*

##### § 34.

Związek posiada kapitały: *Zapasy* i *Obrotowy*, które tworzą się przez zaliczenie  $\frac{2}{3}$  całkowitego udziału członka na poczet pierwszego, i  $\frac{1}{3}$  na rzecz ostatniego. Wskazana norma podziału może ulegać zmianie przez postanowienia Zebrań Ogólnych, z warunkiem, że ogólna suma kapitału zapasowego Związku nie może być zmniejszona z powodu powyższej zmiany podziału. W każdym razie norma odliczeń na rzecz kapitału zapasowego, nie może być mniejsza od  $\frac{1}{2}$  całkowitego udziału członka.

**Uwaga.** Sumy, wpływające od członków, wnoszących swój udział ratami, zaliczają się w całości do kapitału zapasowego, aż do osiągnięcia przepisanej w tym § normy.

##### § 35.

Sumy *kapitału zapasowego*, w miarę nagromadzenia się, lokują się w papierach procentowych państwowych i przez Rząd zagwarantowanych, jak również w listach zastawnych Towarzystwa Kredytowego Ziemskiego w Królestwie Polskim i miejskich Towarzystw Kredytowych Królestwa Polskiego. Lokowanie w papierach procentowych sum kapitału zapasowego staje się obowiązkiem, gdy one osiągną rb. 5,000, za wyłączeniem sum, niezbędnych do rozrachunku z kapitału zapasowego występujących członków, jak również procentów i zysków.

§ 36.

Процентныя бумаги запаснаго капитала помѣщаются на храненіе въ Государственномъ Банкѣ, на имя Артели, наличныя же деньги запаснаго капитала вносятся въ тотъ же Банкъ на текущій счетъ.

§ 37.

Запасный капиталъ, составляя частную собственность въ соотвѣтственной долѣ каждого члена Артели, предназначается исключительно для обезпеченія вѣрителей Артели и покрытія убытковъ, причиненныхъ вѣрителямъ, подлежащихъ возмѣщенію, на основаніи постановленія Общаго Собранія, по большинству  $\frac{2}{3}$  голосовъ или вслѣдствіе вошедшаго въ силу судебного рѣшенія.

§ 38.

Израсходованныя изъ запаснаго капитала суммы на удовлетвореніе вѣрителей Артели за понесенныя ими убытки пополняются прежде всего за счетъ особаго фонда, предусмотрѣннаго § 39 сего Устава, а въ случаѣ неимѣнія онаго или недостаточности, процентами и прибылями по запасному капиталу, и наконецъ 10% отчисленіемъ изъ ежегоднаго заработка Артели по оборотному капиталу до тѣхъ поръ, пока израсходованныя изъ запаснаго капитала суммы не будутъ возстановлены по счетамъ всѣхъ наличныхъ членовъ.

§ 39.

На покрытіе убытковъ запаснаго капитала вслѣдствіе претензій 3-хъ лицъ, Артели позволяетъ



§ 36.

Papiery procentowe kapitału zapasowego przechowują się w Banku Państwa na imię Związku, gotowizna zaś kapitału zapasowego umieszcza się w tymże Banku na rachunku bieżącym.

§ 37.

Kapitał zapasowy, stanowiąc własność osobistą w odpowiednich częściach członków Związku, przeznacza się wyłącznie na zabezpieczenie klientów Związku, i pokrycie strat, tymże klientom zarządzonych, podlegających zwrotowi wskutek uchwały Zebrania Ogólnego większością  $\frac{2}{3}$  głosów zapadłej, lub na mocy uprawomocnionego wyroku sądowego.

§ 38.

Sumy, wydane z kapitału zapasowego na zaspokojenie strat, zarządzonych klientom Związku, dopełniają się przede wszystkim z funduszu rezerwowego, przewidzianego § 39 Ustawy, w razie zaś braku lub niedostateczności takowego, — z procentów i dochodów kapitału zapasowego, wreszcie— 10% odliczeniami z corocznych zarobków Związku na kapitale obrotowym, dopóki wydana z kapitału zapasowego suma nie będzie dopełniona do pierwotnej wysokości na rachunkach wszystkich pozostałych w Związku członków.

§ 39.

Na pokrycie strat kapitału zapasowego na skutek pretensyj osób trzecich, Związek ma prawo

ся образовать *резервный фонд* за счетъ отчисленийъ не болѣе 10% по доходу Артели, предусмотрѣнному пунктомъ а § 23 сего Устава. Отчисления въ этотъ фондъ производятся каждый разъ по особому постановленію Общаго Собранія и прекращаются совершенно въ случаѣ достиженія фондомъ размѣра 100 руб. на каждого наличнаго члена Артели. Фондъ этотъ, составляя собственность Артели, распределяется между членами лишь въ случаѣ ликвидаціи дѣлъ ея. Установленный для суммъ запаснаго капитала порядокъ обращенія въ процентныя бумаги, храненія и расходованія распространяется и на суммы резервнаго фонда.

#### § 40.

Проценты и прибыли по запасному капиталу ежегодно распределяются по счетамъ членовъ Артели, пропорціонально ихъ взносамъ въ этотъ капиталъ и времени, и выдаются на руки членамъ, внесшимъ полный пай, по утвержденіи Общимъ Собраніемъ годоваго отчета, членамъ же, коимъ разсроченъ взносъ пая, засчитываются съ того же срока въ причитающіеся съ нихъ платежи.

#### § 41.

*Оборотный капиталъ* Артели, образующійся порядкомъ, указаннымъ ст. 34 сего Устава, предназначается для производства Артелью за свой счетъ работъ, а также для надобностей, поименованныхъ въ статьѣ 2-ой Устава. Въ случаѣ недостаточности оборотнаго капитала, Артель можетъ заключать займы на основаніи постановленія Общаго Собранія, по большинству  $\frac{2}{3}$  голосовъ.

utworzyć *fundusz rezerwowy*, odliczając w tym celu nie więcej nad 10% z dochodów Związku, przewidzianych w pun. a) § 23 niniejszej Ustawy. Pomienione odliczenia skuteczniają się każdorazowo na zasadzie postanowienia Zebrania Ogólnego, i ustają z chwilą dojścia funduszu do wysokości rb. 100 na każdego pozostającego w Związku członka. Fundusz ten, stanowiąc własność Związku, może być rozdzielony pomiędzy członków jedynie w wypadku likwidacyi interesów Związku. Porządek, ustanowiony co do lokacyi w papierach procentowych, przechowywania i rozchodowania sum kapitału zapasowego, rozciąga się i na fundusz rezerwowy.

#### § 40.

Odsetki i zyski z kapitału zapasowego dzielą się corocznie pomiędzy członków Związku, w stosunku do ich wkładów na rzecz tegoż kapitału i czasu, i wydają się członkom, którzy wnieśli całkowity udział, po zatwierdzeniu przez Ogólne Zebranie sprawozdania rocznego, członkom zaś, którzy wnoszą udział ratami, zaliczają się na rachunek przypadających od nich wpłat.

#### § 41.

*Kapitał obrotowy* Związku, tworzy się sposobem, wskazanym w § 34 niniejszej Ustawy, i przeznaczona na roboty i przedsiębiorstwa Związku, prowadzone na własny jego rachunek, a także na potrzeby, wskazane w § 2 tej Ustawy. W razie potrzeby Związek może zaciągać pożyczki, na zasadzie uchwały Zebrania Ogólnego, zapadłej większością  $\frac{2}{3}$  głosów.

§ 42.

Свободныя суммы оборотнаго капитала вносятся на текущій счетъ въ правительственныя или гарантированныя правительствомъ кредитныя учрежденія, по указанію Общаго Собранія.

§ 43.

Прибыли по оборотному капиталу, за вычетомъ всѣхъ подлежащихъ расходовъ и амортизаціонныхъ отчисленій, устанавливаемыхъ всякій годъ Общимъ Собраніемъ, распределяются по счетамъ членовъ, соразмѣрно взносамъ ихъ въ оборотный капиталъ и времени, и по утвержденіи годоваго отчета выдаются на руки членамъ съ полнымъ паемъ, членамъ же, коимъ разсроченъ взносъ пая, зачисляются полностью, съ того же срока, въ причитающіеся съ нихъ платежи.

§ 44.

Убытки по работамъ, производимымъ Артелью за свой счетъ и предпріятіямъ ея, покрываются за счетъ оборотнаго капитала. На возстановленіе израсходованной съ этою цѣлью суммы оборотнаго капитала вычитается изъ послѣдующихъ прибылей по оному ежегодно не болѣе 25<sup>0</sup>/<sub>100</sub> таковыхъ до полнаго возстановленія счета каждаго изъ наличныхъ членовъ.

#### IV. Управление дѣлами артели и ревизіонная коммисія.

§ 45.

Дѣлами Артели завѣдуютъ:

- 1) Общее Собраніе,

§ 42.

Rozporządzalne sumy kapitału obrotowego wnoszą się na bieżący rachunek do instytucyj kredytowych, stosownie do wskazania Zebrania Ogólnego.

§ 43.

Zyski kapitału obrotowego, po strąceniu wszystkich odnośnych wydatków i odliczeń amortyzacyjnych, ustanawianych corocznie przez Zebranie Ogólne, zapisują się na poszczególne rachunki członków, w stosunku do ich udziałów i czasu, i po zatwierdzeniu rocznego sprawozdania wypłacają się członkom, posiadającym pełny udział, członkom zaś, wnoszącym swój udział ratami, zaliczają się w całości na rachunek przypadających od nich wpłat.

§ 44.

Straty na robotach i przedsiębiorstwach, prowadzonych przez Związek na własny rachunek, pokrywają się z kapitału obrotowego. W celu pokrycia wydanych z powyższego powodu sum kapitału obrotowego, odlicza się w następstwie z zysków na tymże corocznie nie więcej nad 25<sup>o</sup>/<sub>o</sub>, aż do całkowitego pokrycia strat, poniesionych przez pozostałych w Związku członków.

#### **IV. Zarząd Spraw Związku i Komisya Rewizyjna.**

§ 45.

Sprawami Związku kieruje:

- 1) Ogólne Zebranie:

2) Правленіе Артели, состоящее изъ предсѣдателя и четырехъ членовъ.

Контрольнымъ органомъ Артели состоитъ ревизіонная коммисія.

§ 46.

Предметы вѣдѣнія между означенными органами артельного управленія распредѣляются слѣдующимъ образомъ:

Вѣдѣнію общихъ артельныхъ собраній подлежатъ общее направленіе дѣятельности Артели, наблюденіе за дѣятельностью прочихъ органовъ артельного управленія, приѣмъ въ Артель новыхъ членовъ, увольненіе или исключеніе членовъ изъ Артели, избраніе лицъ въ должности по артельному Правленію и для ревизіи суммъ и счетовъ Артели, и рѣшеніе всѣхъ дѣлъ, превышающихъ власть должностныхъ лицъ Артели.

Вѣдѣнію Правленія Артели подлежитъ исполнительная и распорядительная часть артельного управленія, на основаніяхъ, указываемыхъ Общимъ Собраніемъ, а въ частности предсѣдатель Правленія Артели является представителемъ ея во всѣхъ внѣшнихъ сношеніяхъ.

Вѣдѣнію ревизіонной коммисіи подлежатъ:

- 1) ревизія суммъ и дѣлъ Артели,
- 2) провѣрка прихода и расхода, произведеннаго Правленіемъ Артели,
- 3) провѣрка годоваго отчета и расчетовъ по прибылямъ,
- 4) ревизія кассы Правленія не менѣе четырехъ разъ въ годъ.

2) Zarząd Związku, składający się z prezesa i czterech członków.

Organem kontrolującym Związku jest komisya rewizyjna.

#### § 46.

Zakres kompetencji wymienionych organów kierownictwa rozgranicza się na następujących zasadach:

Kompetencji Zebrań Ogólnych Związku podlega ogólne kierownictwo działalnością Związku, nadzór nad działalnością pozostałych organów zarządu związkowego, przyjmowanie, zwalnianie lub wykluczanie członków, wybór osób na urzędy w Zarządzie i do rewizji sum i rachunków Związku, oraz załatwianie wszystkich kwestyj, przechodzących zakres władzy osób z urzędu powołanych do zarządzania sprawami Związku.

Kompetencji Zarządu podlega dziedzina wykonawcza i rozporządzająca, na zasadach, wskazanych przez Zebranie Ogólne, w szczególności zaś prezes Zarządu jest przedstawicielem Związku we wszystkich stosunkach zewnętrznych.

Kompetencji Komisji Rewizyjnej podlega:

- 1) rewizya sum i spraw Związku;
- 2) sprawdzanie dochodu i rozchodu, dokonanych przez Zarząd;
- 3) sprawdzanie sprawozdania rocznego i rachunku zysków;
- 4) rewizya kasy Zarządu nie rzadziej, jak cztery razy do roku.

а) *Общее Собрание.*

§ 47.

Общія Собранія бываютъ очередныя и чрезвычайныя. Очередныя Общія Собранія созываются два раза въ годъ, въ Апрѣлѣ и въ Октябрѣ.

Чрезвычайныя Собранія созываются Правленіемъ по требованію двадцати членовъ, по усмотрѣнію Правленія или же по требованію Варшавскаго Оберъ-Полицмейстера. О времени и мѣстѣ Собраній, какъ тѣхъ, такъ и другихъ Правленіе обязано заблаговременно и не позже недѣли до назначеннаго дня на Общее Собраніе, въ случаяхъ не терпящихъ отлагательства не позже 24-хъ часовъ до этого дня, извѣщать членовъ Артели по вѣсткамъ съ обозначеніемъ предметовъ занятій собранія. О томъ же заблаговременно доводится до свѣдѣнія Варшавскаго Оберъ-Полицмейстера.

§ 48.

Очередныя Общія Собранія вѣдаютъ и разрѣшаютъ слѣдующія дѣла:

а) пріемъ новыхъ членовъ, избраніе членовъ покровителей, почетныхъ и т. п.

б) опредѣленіе суммы полнаго членскаго пая и размѣра взносовъ членами, коимъ уплата пая разсрочена,

в) рассмотрѣніе заявленныхъ къ Артели претензій о возмѣщеніи причиненныхъ дѣйствіями Артели или отдѣльныхъ членовъ по дѣламъ Артели убытковъ и ущербовъ,

г) покупка и продажа недвижимыхъ имуществъ съ выдачей для сей цѣли полномочія Правленію,



a) *Zebranie Ogólne.*

§ 47.

Zebrania Ogólne bywają zwyczajne i nadzwyczajne. Zwyczajne Zebrania Ogólne odbywają się dwa razy do roku, w kwietniu i październiku.

Nadzwyczajne zebrania zwołują się na żądanie 20 członków, lub z decyzji Zarządu lub na żądanie Warsz. Ober-Policmajstra. O dniu zebrania, zarówno pierwszych jak i ostatnich, Zarząd obowiązany jest zawczasu, i nie później jak na tydzień przed terminem Zebrania, a w wypadkach nie cierpiących zwłoki, nie później jak na 24 godzin przed Zebraniem, rozesłać członkom zawiadomienia, z oznaczeniem porządku dziennego Zebrania. Zawiadomienie takie posyła się Warsz. Ober-Policmajstrowi.

§ 48.

Zwyczajne Zebrania Ogólne rozstrząsają i decydują następujące sprawy:

a) zatwierdzanie przyjęcia nowych członków, wybór członków-protektorów i członków honorowych Związku;

b) określanie wysokości całkowitego udziału członków, oraz wysokości rat dla członków, którzy wpłacają udział częściowo;

c) rozpatrywanie pretensyj, zgłoszonych do Związku, co do spowodowanych przez Związek jako taki, lub przez pojedynczych członków, pracujących w Związku, szkód i strat;

d) kupno i sprzedaż nieruchomości i udzielanie w tym celu pełnomocnictwa Zarządowi;

д) разрѣшеніе Правленію вступать въ окончательное соглашеніе съ вѣрителями Артели по предлагаемымъ ими Артели порученіямъ,

е) разрѣшеніе Правленію расходованія суммъ оборотнаго капитала для цѣлей, указанныхъ въ § 2 устава и для работъ, производимыхъ Артелью за свой счетъ,

ж) разрѣшеніе всѣхъ прочихъ вопросовъ, по дѣламъ Артели возникнуть могущихъ и превышающихъ власть Правленія, между прочимъ, ближайшее опредѣленіе внутренняго распорядка Артели, опредѣленіе мѣръ взысканія съ неисправныхъ членовъ Артели, удаленіе неисправныхъ членовъ изъ Артели, установленіе правилъ для выдачи заработной платы и измѣненіе правилъ настоящаго устава.

#### § 49.

Независимо сего, вѣдѣнію очередныхъ Общихъ Собраній подлежатъ и особыя дѣла, а именно:

##### *Апрѣльскаго собранія.*

а) избраніе членовъ Правленія Артели и членовъ ревизіонной комиссіи, утвержденіе для нихъ инструкцій, назначеніе имъ содержанія изъ прибыли Артели и разсмотрѣніе жалобъ на сихъ лицъ,

б) повѣрка годовой отчетности по управленію дѣлами Артели и заключительное постановленіе собранія, касательно одобренія или не одобренія дѣйствій выбывающихъ членовъ Правленія съ составленіемъ въ послѣднемъ случаѣ одобрительныхъ постановленій и назначеніемъ наградъ, какъ равно распредѣленіе общихъ доходовъ, разсмотрѣніе, повѣрка и утвержденіе годичнаго раз-

e) upoważnianie Zarządu do zawierania ostatecznych umów z klientami co do danych Związkowi zleceń.

f) upoważnienie Zarządu do użytkowania sum kapitału obrotowego dla celów, wskazanych przez § 2 niniejszej Ustawy, oraz dla robót, przedsięwziętych przez Związek na własny rachunek;

g) decydowanie wszelkich innych, mogących wyniknąć kwestyj, przekraczających kompetencję Zarządu, między innymi: bliższe określenie manipulacji wewnętrznej, określanie kar na niedbałych członków Związku, wykluczanie członków ze Związku za różne przekroczenia, ułożenie prawideł przy wydawaniu zarobków i zmiany niniejszej Ustawy.

#### § 49.

Niezależnie od powyższych, do zakresu kompetencji Zwyczajnych Zebrań Ogólnych należą sprawy specjalne, a mianowicie:

##### *Zebrania Kwietniowego:*

a) wybór Zarządu Związku i członków Komisji Rewizyjnej; zatwierdzenie dla nich instrukcyj, określenie dla nich wynagrodzenia z zysków Związku i rozpatrywanie skarg na te osoby.

b) sprawdzenie sprawozdania rocznego Zarządu Związku i udzielenie absolutoryum lub niezatwierdzenie działań ustępujących członków Zarządu, wyrażenie uznania i wyznaczenie nagród, jak również podział dochodów ogólnych, przejrzanie, sprawdzenie i zatwierdzenie rocznego obrachunku

счета членовъ Артели по капиталамъ и фондамъ съ 19-го Декабря одного года по 19-ое Декабря слѣдующаго года.

*Октябрьскаго собранія:*

Разсмотрѣніе и утвержденіе смѣты приходовъ и расходовъ на слѣдующій годъ.

§ 50.

Чрезвычайныя собранія назначаются для разрѣшенія возникающихъ по дѣламъ Артели вопросовъ, не терпящихъ отлагательства.

§ 51.

Общія Собранія считаются состоящимися, если участвующіе въ нихъ члены представляютъ, лично и по довѣренности, не менѣ одной половины всего состава Артели, при чемъ дѣла рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ.

Для рѣшенія вопросовъ о дополненіи или измененіи устава, объ опредѣленіи размѣра запаснаго и оборотнаго капиталовъ, объ исключеніи изъ Артели членовъ, объ удаленіи должностныхъ лицъ до окончанія срока, на который они избраны, и о заключеніи займовъ, о закрытіи Артели и ликвидациіи ея дѣлъ, а также въ случаяхъ, указанныхъ въ семь уставѣ, требуется участіе въ собраніи, лично и по довѣренности, не менѣ  $\frac{2}{3}$  всѣхъ членовъ Артели. Постановленія Общаго Собранія по симъ вопросамъ получаютъ обязательную силу, когда будутъ приняты большинствомъ  $\frac{2}{3}$  голосовъ участвовавшихъ въ собраніи членовъ съ правомъ рѣшающаго голоса.

członków Związku co do kapitałów i funduszków za czas od 19 Grudnia (1 Stycznia) jednego roku do 19 Grudnia (1 Stycznia) następnego roku.

*Zebrania Październikowego:*

Rozpatrzenie i zatwierdzenie budżetu dochodów i rozchodów na rok następny.

§ 50.

Zebrania nadzwyczajne zwołują się w celu rozpatrzenia kwestyj, nie cierpiących zwłoki.

§ 51.

Zebrania Ogólne uważają się za prawomocne, jeżeli członkowie obecni, osobiście lub z pełnomocnictw, stanowią przynajmniej połowę całkowitego składu Związku. Sprawy rozstrzygają się prostą większością głosów.

Dla rozstrzygnięcia wniosków, dotyczących uzupełnienia lub zmiany Ustawy, określenia norm dla kapitału zapasowego i obrotowego, wykreślenia ze Związku członków, uwolnienia urzędujących osób przed upływem czasu, na który zostały wybrane, zaciągnięcia pożyczek, zamknięcia czynności Związku i likwidacyi interesów jego, a także w wypadkach, wskazanych w niniejszej Ustawie, wymagana jest obecność, osobista lub z pełnomocnictw, co najmniej  $\frac{2}{3}$  wszystkich członków Związku. Uchwały Zebrania Ogólnego w powyższych sprawach mają moc obowiązującą, jeżeli zapadły większością  $\frac{2}{3}$  obecnych członków z prawem głosu rozstrzygającego.

**Примѣчаніе 1.** Въ Общихъ Собраніяхъ предсѣдательствуетъ избираемый каждый разъ одинъ изъ числа явившихся въ собраніе членовъ Артели съ полнымъ паемъ.

**Примѣчаніе 2.** Члены, коимъ разсроченъ взносъ пая, пользуются въ Общихъ Собраніяхъ лишь правомъ совѣщательнаго голоса, но по истеченіи двухъ лѣтъ со времени вступленія въ Артель, послѣ взноса ими половины пая и при условіи дальнѣйшей исправности въ этихъ платежахъ, они приобрѣтаютъ право на рѣшающій голосъ. Члены Артели, временно устраненные отъ работъ за сдѣланныя ими упущенія или по другимъ какимъ либо причинамъ, не принимаютъ никакого участія въ сужденіяхъ Общихъ Собраній.

### § 52.

Несостоявшееся, за неявкой опредѣленнаго въ предыдущемъ параграфѣ числа членовъ, Общее Собраніе отлагается на двѣ недѣли, и вторично созванное собраніе признается состоявшимся, какое бы число въ немъ ни участвовало, о чемъ должно быть оговорено въ самомъ объявленіи о такомъ вторичномъ собраніи. Но въ семъ собраніи могутъ быть разсматриваемы только тѣ дѣла, кои назначены были къ обсужденію въ первомъ несостоявшемся собраніи.

### § 53.

Въ Общемъ Собраніи каждый членъ съ полнымъ паемъ имѣетъ одинъ голосъ. Право голоса можетъ быть передаваемо отсутствующимъ членомъ

**Uwaga 1.** Obrady Zebrania Ogólnego prowadzi przewodniczący, wybierany za każdym razem z pośród obecnych członków, posiadających całkowity udział.

**Uwaga 2.** Członkowie, wnoszący udział ratami, korzystają na Zebraniach Ogólnych jedynie z głosu doradczego, lecz po upływie dwóch lat od czasu wstąpienia do Związku, po złożeniu  $\frac{1}{2}$  udziału i przy zachowaniu warunku punktualnego wnoszenia dalszych rat, otrzymują prawo na głos rozstrzygający. Członkowie, czasowo usunięci od prac Związku dla wykroczeń lub jakichkolwiek innych powodów, nie przyjmują żadnego udziału w postanowieniach Zebrań Ogólnych.

§ 52.

Zebranie Ogólne, niedoszłe do skutku z powodu nieobecności wymaganej w poprzednim § liczby członków, odracza się na dwa tygodnie, a Zebranie, zwołane powtórnie, uważa się za prawomocne, bez względu na liczbę obecnych członków, o czym należy nadmienić w zawiadomieniu o powtórnym Zebraniu. Na Zebraniu tem mogą być roztrząsane tylko te sprawy, które były na porządku dziennym niedoszłego do skutku Zebrania.

§ 53.

Na zebraniu Ogólnem każdy członek z całkowitym udziałem posiada jeden głos. Prawo głosu może być oddane przez nieobecnego członka tylko

только члену артели съ полнымъ паемъ, по собственноручно подписанной довѣренности, при чемъ никто изъ членовъ не можетъ имѣть болѣе одного голоса по довѣренности. Отсутствующіе члены обязаны подчиниться законно состоявшимся постановленіямъ Общихъ Собраній.

§ 54.

По наиболѣе важнымъ вопросамъ, указаннымъ въ § 51, а также при выборѣ должностныхъ лицъ артели и утвержденіи годоваго отчета, голосованіе производится посредствомъ закрытой баллотировки. По вопросамъ же менѣе важнымъ голосованіе можетъ происходить инымъ какимъ либо образомъ, по усмотрѣнію Общаго Собранія.

§ 55.

Дѣла, подлежащія разсмотрѣнію Общаго Собранія, докладываются предсѣдателемъ или членомъ Правленія. Вопросы и разъясненія ихъ предлагаются собранію словесно, но въ дѣлахъ сложныхъ предсѣдатель или его товарищъ обязанъ представить собранію письменный докладъ, предварительно составленный имъ самимъ или его товарищемъ.

§ 56.

Всѣ постановленія Общихъ Собраній излагаются письменно въ формѣ протокола, скрѣпляются подписями предсѣдательствующаго въ собраніи, Правленія и по меньшей мѣрѣ 20 присутствующими членами Артели, и заносятся въ книгу постановленій Общаго Собранія.



członkowi z całkowitym udziałem, na mocy własnoręcznie podpisanego pełnomocnictwa, przy czem każdy z członków może mieć tylko jeden głos z pełnomocnictwa. Członkowie nieobecni winni poddać się prawnie zapadłym postanowieniom Zebrań Ogólnych.

§ 54.

W sprawach najważniejszych, wskazanych w § 51, a także przy wyborze osób na urzędy w Związku i przy zatwierdzeniu rocznego sprawozdania, głosowanie winno być tajne. W sprawach zaś mniej ważnych głosowanie może się odbywać jakimkolwiek innym sposobem, według uznania Zebrania Ogólnego.

§ 55.

Sprawy, podlegające rozstrzygnięciu przez Zebranie, wnosi prezes lub członek Zarządu. Wnioski i wyjaśnienia przedstawiają się na Zebraniu ustnie, lecz w sprawach zawiłych prezes lub jego zastępca obowiązany jest przedstawić Zebraniu piśmienny referat, uprzednio zredagowany przez niego lub jego zastępcę.

§ 56.

Wszystkie postanowienia Zebrań Ogólnych spisują się w formie protokołu i stwierdzają podpisami przewodniczącego Zebraniu, Zarządu i conajmniej 20 obecnych członków i wnoszą się do księgi postanowień Zebrań Ogólnych.

б) *Правленіе артели.*

1. Избраніе предсѣдателя и членовъ Правленія, смѣщеніе, временное замѣщеніе и содержаніе.

§ 57.

Для выбора предсѣдателя Правленія, срокомъ на три года, Общему Собранію представляется списокъ членовъ Артели съ полнымъ паемъ, изъ какового списка оно выбираетъ закрытой баллотировкой трехъ кандидатовъ на должность предсѣдателя. Лица, избранныя въ кандидаты, подвергаются вторичной закрытой баллотировкѣ, при чемъ получившій большинство голосовъ остается избраннымъ на должность предсѣдателя. Затѣмъ Общее Собраніе выбираетъ изъ среды членовъ съ полнымъ паемъ, закрытой баллотировкой, большинствомъ голосовъ четырехъ членовъ Правленія, срокомъ на три года. Члены Правленія выбываютъ ежегодно по одному, первоначально по жребію, а впослѣдствіи по старшинству вступленія въ Правленіе.

**Примѣчаніе.** Передъ началомъ выборовъ предсѣдательствующимъ въ собраніи должны прочитываться всѣ относящіяся до сихъ выборовъ правила.

§ 58.

Если предсѣдатель и члены Правленія, въ случаѣ постигшей кого либо изъ нихъ продолжительной болѣзни, или по другой причинѣ, откажутся отъ своей должности, а также и въ тѣхъ случаяхъ, когда Общее Собраніе артели признаетъ кого либо изъ нихъ, до истеченія трехъ лѣтъ, не-

b) *Zarząd Związku.*

**1. Wybór prezesa i członków Zarządu, odwołanie z urzędu, czasowe zastępstwo i wynagrodzenie.**

§ 57.

Celem wyboru prezesa Zarządu, na 3 lata przedstawia się Zebraniu Ogólnemu lista członków z udziałem całkowitym, z której zebranie wybiera — przez tajne głosowanie — trzech kandydatów na urząd prezesa. Osoby, wybrane na kandydatów, podlegają powtórnemu balotowaniu tajnemu, i kandydat, który otrzyma większość głosów uważa się za wybranego na urząd prezesa. Następnie Zebranie Ogólne wybiera z pośród członków z całkowitym udziałem, przez tajne głosowanie, czterech członków Zarządu na 3 lata. Członkowie Zarządu wychodzą corocznie po jednym, początkowo przez losowanie, następnie zaś podług starszeństwa w urzędowaniu.

**Uwaga 1.** Przed rozpoczęciem wyborów przewodniczący Zebrania winien odczytać wszelkie odnośne przepisy.

§ 58.

Prezes i członkowie Zarządu, jeśli wskutek nawiedzenia którego z nich przez długą chorobę lub z innej przyczyny, zrzekną się swego urzędu, a także w tym wypadku, gdy Zebranie Ogólne Związku uzna któregokolwiek z nich przed upływem trzyletniego terminu za nieodpowiedniego do

способнымъ къ исполненію своихъ обязанностей, то они немедленно устраняются отъ занимаемыхъ должностей и замѣщаются другими лицами, по выбору чрезвычайнаго собранія, нарочно для сего назначеннаго.

§ 59.

Срокъ болѣзни, по истеченіи коего требуется назначеніе новыхъ выборовъ предсѣдателя и членовъ Правленія, опредѣляется въ три мѣсяца.

§ 60.

Предсѣдатель и члены Правленія, сверхъ причитающейся имъ, наравнѣ съ прочими членами Артели, доли изъ общихъ доходовъ, могутъ получать жалованіе, по опредѣленіи Общаго Собранія. Независимо отъ сего, за ревностное исполненіе ими обязанностей, имъ могутъ быть назначаемы, по усмотрѣнію Общаго Собранія, особыя награды.

§ 61.

Члены Правленія дѣйствуютъ за общей другъ за друга отвѣтственностью и ближайшимъ образомъ въ дѣйствіяхъ своихъ руководствуются инструкціей Общаго Собранія; они исполняютъ свои обязанности на основаніи общихъ законовъ, настоящаго устава и постановленій Общаго Собранія артели. Въ случаѣ распоряженій противозаконныхъ, превышенія власти, бездѣйствія или нарушенія сего устава и инструкціи Общаго Собранія лица сіи подлежатъ отвѣтственности на общемъ основаніи законовъ, причемъ Общее Собраніе можетъ уволить ихъ отъ должности до истеченія срока, на который они избраны.

spełniania swoich obowiązków,—niezwłocznie zwalniają się od sprawowanych urzędów i zostają zastąpieni przez inne osoby, wybrane przez nadzwyczajne Zebranie Ogólne, umyślnie w tym celu zwołane.

§ 59.

Czas choroby, po upływie którego wymagane jest wyznaczenie nowych wyborów prezesa i członków Zarządu, określa się na 3 miesiące.

§ 60.

Prezes i członkowie Zarządu, oprócz należnej im, narówni z innymi członkami Związku, części dochodów ogólnych, mogą otrzymywać stałe wynagrodzenie, ustanawiane przez Zebranie Ogólne. Nadto, za gorliwe spełnianie obowiązków, mogą być im wyznaczone, podług uznania Zebrania Ogólnego, wynagrodzenia dodatkowe.

§ 61.

Członkowie Zarządu działają na podstawie wzajemnej odpowiedzialności i kierują się instrukcją, nadaną im przez Ogólne Zebranie; ciż członkowie spełniają swoje obowiązki na zasadzie ogólnych praw niniejszej Ustawy i uchwał Zebrania Ogólnego. Wrazie decyzyj nielegalnych, przekraczających władzę, niedbalstwa lub działań wbrew ustawie i instrukcyj Ogólnego Zebrania, osoby te stają się odpowiedzialnymi wobec praw ogólnych, a prócz tego Zebranie Ogólne może zwolnić ich od zajmowanych urzędów nawet przed terminem ich kadencji.

Члены Правленія при участіи предсѣдателя, распредѣляютъ занятія между собою. Правленіе собирается по мѣрѣ надобности. Всѣ дѣла рѣшаются по большинству голосовъ. Въ случаѣ равенства голосовъ, получаетъ перевѣсъ то мнѣніе, къ которому присоединяется предсѣдатель.

## § 62

Ассигновки, чеки и требованія на получение процентныхъ бумагъ изъ кредитныхъ учреждений, въ коихъ состоятъ капиталы и фонды Артели, подписываются предсѣдателемъ и однимъ изъ членовъ Правленія.

## 2. Совмѣстныя права и обязанности предсѣдателя и членовъ Правленія.

### § 63.

Предсѣдателю совмѣстно съ членами Правленія предоставлено:

- 1) заключеніе договоровъ съ вѣрителями о наймѣ членовъ Артели къ исполненію всякаго рода занятій;
- 2) заключеніе съ вѣрителями всякаго рода расчетовъ;
- 3) составленіе ежегодной смѣты приходовъ и расходовъ Артели и представленіе таковой Обществу Собранію на утвержденіе.

### § 64.

Правленіе обязано наблюдать за добросовѣстнымъ и рачительнымъ выполненіемъ членами Артели всѣхъ вообще поручаемыхъ имъ занятій.

Członkowie Zarządu, z udziałem prezesa, rozdzielają pomiędzy sobą zajęcia. Zarząd zbiera się w miarę potrzeby. Wszystkie sprawy rozstrzygają się większością głosów. W razie równości głosów, przeważa to zdanie, ku któremu skłania się prezes.

#### § 62.

Asygnacye, czeki i komisorya do podjęcia papierów procentowych z instytucyj kredytowych, w których znajdują się kapitały i fundusze Związku, podpisuje prezes i jeden z członków Zarządu.

### **2. Wspólne prawa i obowiązki prezesa i członków Zarządu.**

#### § 63.

Prezesowi łącznie z członkami Zarządu przysługują prawa:

- 1) zawieranie umów z klientami, co do zgody członków Związku do spełniania wszelkiego rodzaju zajęć;
- 2) dokonywania z klientami wszelakiego rodzaju obrachunków;
- 3) zestawiania rocznego budżetu dochodów i wydatków Związku i przedstawiania projektu budżetu do zatwierdzenia Zebraniu Ogólnemu.

#### § 64.

Zarząd winien czuwać nad sumiennem i starannem wypełnianiem przez członków Związku wszelkich poruczonych im zajęć. W powyższym

Съ означенною цѣлью Правленіе, въ случаѣ надобности, производитъ ревизію суммъ, товаровъ и другого имущества вѣрителей, находящагося на рукахъ у членовъ Артели.

§ 65.

Назначеніе членовъ Артели на службу, въ порядкѣ, указанномъ въ § 20 сего устава, и отозваніе производится:

1) на работахъ, производимыхъ артелью на свой счетъ, предсѣдателемъ Правленія или лицомъ, его замѣщающимъ, при условіи доклада о семъ Правленію, которое можетъ отклонить состоявшееся назначеніе, или замѣнить оное;

2) на работахъ и службахъ у вѣрителей Артели—Правленіемъ ея.

§ 66.

При совмѣстной службѣ или работѣ нѣсколькихъ членовъ Артели, лица, которыя должны считаться старшими, назначаются при всѣхъ работахъ, производимыхъ артелью за свой счетъ предсѣдателемъ Правленія или лицомъ, его замѣщающимъ, съ обязательствомъ докладать объ этомъ Правленію, а на работахъ и службѣ у вѣрителей Артели—Правленіемъ ея.

§ 67.

Всѣ распоряженія о назначеніи на работы или службу и отозванія объявляются предсѣдателемъ Правленія или лицомъ, его замѣщающимъ отъ имени Артели.



celu, Zarząd, w razie potrzeby, dokonywa rewizji sum, towarów i wogóle mienia klientów, poruczonego pieczy członków Związku.

§ 65.

Wyznaczanie członków Związku do robót i zajęć, w porządku, wskazanym w § 20 niniejszej Ustawy, i odwołanie, uskuteczniają się:

- 1) do robót, wykonywanych przez Związek na własny rachunek, — przez prezesa Zarządu lub jego zastępcę, z warunkiem zawiadomienia o tem Zarządu, który może cofnąć lub zamienić mianowanie
- 2) do robót i zajęć u klientów Związku — przez Zarząd.

§ 66.

Przy wspólnych robotach lub zajęciach kilku członków Związku, wyznaczenie osób, które mają być uważane jako starsze, uskutecznia się: przy wszelkich robotach, wykonywanych przez Związek na własny rachunek, — przez prezesa Zarządu lub jego zastępcę, z obowiązkiem zawiadomienia o tem Zarządu; zaś przy robotach i zajęciach u klientów Związku — przez Zarząd.

§ 67.

Wszelkie rozporządzenia co do wyznaczenia do robót lub zajęć, jak również odwołania, wydaje prezes Zarządu lub jego zastępca w imieniu Związku.

### 3. Особыя правила и обязанности предсѣдателя и членовъ Правленія.

#### § 68.

Сверхъ указаннаго въ предыдущихъ параграфахъ сего устава, предсѣдатель и члены Правленія обязаны:

1) получать отъ вѣрителей Артели причитающіяся Артели суммы, подъ росписку предсѣдателя или члена его замѣщающаго;

2) производить съ членами Артели расчеты;

3) наблюдать за правильнымъ и исправнымъ веденіемъ письменоводства и счетовъ всѣхъ Артельныхъ работъ и занятій и въ особенности прихода и расхода артельныхъ суммъ по книгамъ;

4) хранить всѣ артельные суммы и относящіяся къ нимъ документы, подъ своей отвѣтственностью за цѣлость ихъ.

#### § 69.

Всѣ сохранныя росписки Государственнаго Банка или другихъ кредитныхъ учрежденій, книжки чековъ и прочіе денежные документы, относящіяся къ капиталамъ и фондамъ, хранятся подъ наблюденіемъ одного изъ членовъ Правленія. Кассой завѣдываетъ кассиръ, избранный Правленіемъ изъ числа полныхъ членовъ Артели, который уполномочивается Правленіемъ получать изъ Государственнаго Банка и другихъ кредитныхъ учрежденій процентныя бумаги, суммы и причитающіеся проценты.

### 3. Specyalne prawa i obowiązki prezesa i członków Zarządu.

#### § 68.

Oprócz wyszczególnionych w powyższych §§ niniejszej Ustawy, prezes i członkowie Zarządu mają obowiązki:

1) otrzymywania od klientów Związku należnych sum, za pokwitowaniem prezesa lub jego zastępcy;

2) uskuteczniania z członkami Związku ob-  
rachunków;

3) przestrzegania prawidłowego i poprawnego prowadzenia korespondencji i rachunków wszelkich robót i zajęć Związku, w szczególności zaś księgowania dochodu i rozchodu sum Związku;

4) przechowywania sum Związku i odnośnych dokumentów, pod odpowiedzialnością osobistą za ich całość.

#### § 69.

Wszelkie kwity depozytowe Banku Państwowego i innych instytucyj kredytowych, książeczki czekowe i inne dowody pieniężne, dotyczące kapitałów i funduszków, przechowywują się pod nadzorem jednego z członków Zarządu. Kasą zawiaduje kasyer, wybrany przez Zarząd z pomiędzy członków Związku z całkowitym udziałem. Kasyer otrzymuje pełnomocnictwo od Zarządu na otrzymywanie z banku państwowego i innych instytucyj kredytowych papierów procentowych, sum i przypadających odsetek.

§ 70.

На одного изъ членовъ Правленія возлагаются обязанности ближайшаго надзора за счетоводствомъ и отчетностью Артели.

**4. Сдача и приѣмъ должностей предсѣдателя и членовъ Правленія.**

§ 71.

Предсѣдатель и члены Правленія по истеченіи трехъ лѣтняго срока ихъ службы, въ случаѣ смѣщенія ихъ съ занимаемыхъ ими должностей по постановленію Общаго Собранія, или наконецъ въ случаѣ остановленія ими должностей по собственному ихъ желанію, обязаны не позже семи дней, сдать, назначеннымъ на ихъ мѣста лицамъ, по описямъ и инвентарю, всѣ находящіяся въ ихъ вѣдѣніи книги, счета, документы, бывшую и текущую переписку, вещи, Артели принадлежащія, а также и всѣ денежныя суммы въ ихъ распоряженіи состоящія. Въ такомъ приѣмѣ вновь избранное Правленіе выдаетъ надлежащія квитанціи и по совершеніи сего вступаетъ въ отправленіе своихъ обязанностей, о чемъ составляется особый протоколь.

**Примѣчаніе 1.** При смѣнѣ предсѣдателя и членовъ Правленія по истеченіи выборнаго срока ихъ службы, они обязаны, не позже тридцати дней послѣ Общаго Собранія, передать вновь избранному Правленію всѣ книги, документы и денежныя суммы.

**Примѣчаніе 2.** Въ случаѣ кратковременной болѣзни или отсутствія предсѣдателя замѣщаетъ его членъ Правленія по старшинству выбора.

§ 70.

Na jednego z członków Zarządu wkłada się bezpośrednio obowiązek szczegółowego nadzoru nad rachunkowością i obrachunkami Związku.

**4. Złożenie i objęcie urzędów prezesa i członków Zarządu.**

§ 71.

Prezes i członkowie Zarządu, po upływie trzyletniego terminu urzędowania, w razie złożenia ich z urzędu przez Zebranie Ogólne, lub wreszcie w razie własnowolnego usunięcia się z urzędu, obowiązani są najpóźniej w ciągu siedmiu dni zdać mianowanym na ich miejsca osobom, podług spisów i inwentarza, wszystkie znajdujące się w ich rozporządzeniu księgi, rachunki, dokumenty, poprzednią i bieżącą korespondencję, rzeczy, będące własnością Związku, jak również wszystkie sumy pieniężne, pozostające w ich zawiadywaniu. Z powyższego odbioru nowowybrany Zarząd wystawia kwity, i po dopełnieniu tego obejmuje swe obowiązki, o czem sporządza się odnośny protokół.

**Uwaga 1.** Prezes i członkowie Zarządu przy zmianie, po wygaśnięciu terminu mandatu, obowiązani są w przeciągu najpóźniej 30 dni po Zebraniu Ogólnem zdać nowowybranemu Zarządowi wszystkie księgi, dokumenty i sumy pieniężne.

**Uwaga 2.** Na wypadek krótkotrwałej choroby lub nieobecności prezesa zastępuje go członek Zarządu, podług starszeństwa wyboru.

*Ревизионная Коммисія.*

§ 72.

Для провѣрки дѣйствій Правленія, его счетовъ, имущества и кассы Артели, а равно для предварительнаго разсмотрѣнія годовыхъ отчетовъ и баланса учреждается ревизионная коммисія, въ числѣ трехъ членовъ, избираемыхъ Общимъ Собраніемъ артели изъ членовъ съ полнымъ паемъ, срокомъ на одинъ годъ. По истеченіи сего срока, члены ревизионной коммисіи могутъ быть вновь избраны, если изъявятъ на то согласіе. Въ случаѣ надобности, коммисія въ правѣ потребовать отъ Правленія предоставленія въ помощь нѣкотораго числа членовъ Артели.

**Примѣчаніе.** Должностныя лица Артели не могутъ быть избираемы въ члены ревизионной коммисіи.

§ 73.

Ревизионная коммисія обязана производить по ея усмотрѣнію, полную ревизію денежныхъ суммъ и вообще всякаго имущества Артели. О результатахъ ревизіи коммисія, составивъ протоколъ, сообщаетъ таковой Правленію для доклада ближайшему Общему Собранію, съ подлежащими объясненіями Правленія, буде въ таковыхъ окажется надобность.

**V. Отчетность и дѣлопроизводство артели.**

§ 74.

Въ Правленіи Артели ведутся книги по образцу благоустроеннаго торговаго дома, а именно:

### *Komisya Rewizyjna.*

#### § 72.

Do sprawdzania czynności Zarządu, jego rachunków, majątku i kasy Związku, jak również do przedwstępnego rozpatrywania sprawozdań rocznych i bilansów, ustanawia się Komisya Rewizyjna, w liczbie trzech członków, wybieranych przez Zebranie Ogólne Związku, z pomiędzy członków, posiadających całkowity udział, na przeciąg czasu roczny. Po upływie tego terminu, członkowie Komisji Rewizyjnej mogą być wybrani ponownie, jeśli wyrażą w tym względzie swą zgodę. W razie potrzeby, Komisya ma prawo żądać od prezesa Zarządu pomocniczego delegowania pewnej liczby członków Związku.

**Uwaga.** Osoby, pełniące urzędy w Związku, nie mogą być wybierane na członków Komisji Rewizyjnej.

#### § 73.

Komisya Rewizyjna obowiązana jest dokonywać, stosownie do swego uznania, całkowitej rewizji sum pieniężnych, i w ogóle, wszelkiego majątku Związku. O rezultacie rewizji Komisya sporządza protokół i wręcza go Zarządowi, który przedstawia takowy najbliższemu Zebraniu Ogólnemu, zaopatrzywszy, w razie potrzeby, odpowiednimi wyjaśnieniami.

### **V. Rachunkowość i czynności biurowe Związku.**

#### § 74.

W Zarządzie Związku winny być prowadzone księgi na wzór prawidłowo urządzonego domu handlowego, a mianowicie:

- 1) общій журналъ для ежедневной записи всѣхъ оборотовъ;
- 2) кассовая книга;
- 3) главная книга, въ коей открываются отдѣльные счета для всѣхъ капиталовъ, фондовъ и оборотовъ Артели, по роду ихъ, такъ чтобы изъ этой книги можно было составить полный и ясный балансъ и видѣть состояніе дѣлъ Артели;
- 4) книги личныхъ счетовъ членовъ по взносамъ въ членскій пай и по ихъ разчетамъ съ артелью;
- 5) инвентарная книга, въ которую вносится ежегодно, за подписью Правленія, опись имущества, Артели, долговъ, дебиторовъ и кредиторовъ ея;
- 6) вспомогательныя книги, по мѣрѣ надобности, по разнымъ работамъ или операціямъ артели.

**Примѣчаніе.** По отдѣльнымъ операціямъ или работамъ можетъ быть открыта особая отчетность съ тѣмъ однако, чтобы въ теченіи года всѣ денежные обороты производились по общему журналу Артели, а къ концу отчетнаго года показывались дебиторы и кредиторы.

#### § 75.

Общій журналъ Артели, инвентарная книга и журналы по отдѣльнымъ работамъ и оборотамъ Артели должны быть перенумерованы, скрѣплены и надлежащимъ образомъ засвидѣтельствованы.

#### § 76.

Дѣлопроизводствомъ Артели ведутся:

- а) годовые списки состава Правленія, чле-



- 1) Dziennik zbiorowy do codziennego zapisywania wszystkich obrotów;
- 2) Księga Kasowa;
- 3) Księga Główna, w której otwierają się oddzielne rachunki dla wszystkich kapitałów, fundusów i obrotów Związku, stosownie do ich natury tak, ażeby podług tej księgi można było zestawić dokładny i jasny bilans, dla uwidocznienia stanu majątkowego Związku;
- 4) Księgi rachunków osobistych członków z ich wkładów na udział, oraz obrachunków ze Związkiem;
- 5) Inwentarz, do którego wpisuje się corocznie, uwierzytelniony przez Zarząd, stan majątku Związku, oraz długi, dłużnicy i wierzyciele jego;
- 6) Księgi pomocnicze, w miarę potrzeby, dotyczące różnych robót i operacyj Związku.

**Uwaga.** Dla poszczególnych operacyj i robót dozwala się zaprowadzenie osobnej rachunkowości, z warunkiem, aby w ciągu roku wszelkie obroty pieniężne były księgowane i w dzienniku zbiorowym Związku, z wykazaniem w końcu roku sprawozdawczego dłużników i wierzycieli.

#### § 75.

Dziennik zbiorowy Związku, inwentarz, oraz dzienniki poszczególnych robót i obrotów Związku, powinny być ponumerowane, zesnurowane i należyście zaświadczone.

#### § 76.

Sekretaryat Związku prowadzi:

- a) spisy roczne składu Zarządu i członków

новъ Артели, состоявшихъ къ началу года, поступившихъ вновь, выбывшихъ и исключенныхъ;

- б) книга постановленій Общаго Собранія;
- в) книга для копій съ отправляемыхъ писемъ.

§ 77.

Письма, получаемыя артелью, хранятся при дѣлахъ ея или въ связкахъ.

§ 78.

Суммы расходуются и записываются на приходъ кассою Правленія лишь по ассигновкамъ.

§ 79.

Книги, документы и переписка Артели хранятся Правленіемъ не менѣ десяти лѣтъ.

§ 80.

Отчетность и дѣлопроизводство Артели состоятъ въ вѣдѣніи и подъ руководствомъ председателя Правленія, при чемъ согласно параграфовъ 69 и 70 устава, для ближайшаго надзора за кассою и отчетностью, Правленіе изъ своей среды назначаетъ двухъ членовъ.

§ 81.

Операціонный годъ считается съ 19 Декабря одного года по такое же число слѣдующаго года.

**Примѣчаніе.** Въ тѣхъ случаяхъ, когда отъ несовпаденія періодовъ производства нѣкоторыхъ работъ или предприятий съ опера-

Związku w początku roku, przybyłych nanowo, oraz tych, którzy wystąpili lub zostali wydalenii;

- b) księgę postanowień Zebrania Ogólnego;
- c) księgę kopiaową wysłanej korespondencyi.

§ 77.

Listy, otrzymywane przez Związek, przechowują się przez dołączenie do akt lub w paczkach.

§ 78.

Rozchodowanie sum, lub zapisywanie na dochód kasy uskutecznia się wyłącznie na podstawie asygnacyj.

§ 79.

Księgi, dokumenty i korespondencya Związku przechowywują się w Zarządzie conajmniej w ciągu lat dziesięciu.

§ 80.

Rachunkowość i czynności biurowe Związku są w zawiadywaniu i pod kierownictwem prezesa Zarządu, przyczem, zgodnie z §§ 69 i 70 Ustawy, do szczegółowego nadzoru nad kasą i rachunkowością, Zarząd wyznacza ze swego łona 2 członków.

§ 81.

Rok sprawozdawczy liczy się od 19 Grudnia (1 Stycznia) jednego roku do tejże daty następnego roku.

**Uwaga.** W tych razach, gdy z powodu niezgodności terminów wykonania pewnych robót i przedsięwzięstw z terminem sprawo-

ціоннымъ годомъ можетъ произойти существенный ущербъ для точности и правильности отчетности, могутъ быть допущены и иные сроки для вывода результатовъ по отдѣльнымъ работамъ или предпріятіямъ.

§ 82.

Прибыли и проценты распредѣляются по капиталамъ и фондамъ, согласно сему уставу и основаннымъ на немъ постановленіямъ Общаго Собранія, а также разносятся по счетамъ членовъ принимая въ расчеты полные мѣсяцы и цѣлые рубли.

**Примѣчаніе 1.** При начисленіи процентовъ 50 коп. и болѣе считаются за рубль.

**Примѣчаніе 2.** Разноска процентовъ по счетамъ членовъ въ сберегательномъ фондѣ производится по числу дней, считая годъ = 360 днямъ и не принимая въ расчетъ дней взноса и выдачи.

§ 83.

Балансъ счетовъ Артели и годовой отчетъ, съ подробнымъ указаніемъ причитающихся на долю каждаго члена Артели прибылей и убытковъ, составляется за подписью предсѣдателя и всѣхъ членовъ Правленія и передается на разсмотрѣніе ревизіонной комисіи, не позже одного мѣсяца до срока Общаго Собранія. Коммисія, обревизовавъ книги, документы и отчетъ сообщаетъ свои замѣчанія по оному Правленію, для доклада Общему Собранію, съ надлежащими объясненіями по этимъ замѣчаніямъ.

zdawczym mogą wynikać zasadnicze różnice pod względem dokładności i prawidłowości ob-  
rachunku, dopuszczalne są i inne terminy do  
wyprowadzenia ostatecznych rezultatów od-  
dzielnych robót i przedsiębiorstw.

§ 82.

Zyski i procenty dzielą się pomiędzy kapitały  
i fundusze, zgodnie z niniejszą Ustawą, i opartemi  
na niej uchwałami zebrania ogólnego, jak również  
rozliczają się na poszczególne rachunki członków  
z uwzględnieniem całkowitych miesięcy i rubli.

**Uwaga 1.** Przy obliczaniu procentów  
50 kop. i powyżej liczy się jako jeden rubel.

**Uwaga 2.** Podział procentów pomiędzy  
rachunki członków w funduszu oszczędności-  
wym uskutecznia się w stosunku do ilości dni,  
licząc rok = 360 dniom, za wykluczeniem dni  
wpłaty i wypłaty.

§ 83.

Bilans rachunków Związku i sprawozdanie  
roczne ze szczegółowym wykazem przypadających  
na każdego członka zysków i strat sporządza się  
i, po uwierzytelnieniu podpisami prezesa i wszyst-  
kich członków Zarządu, komunikuje się do rozpa-  
trzenia komisji rewizyjnej najpóźniej na miesiąc  
przed terminem Zebrania Ogólnego. Komisya, po  
dokonaniu rewizji ksiąg, dokumentów i sprawoz-  
dania, komunikuje swe uwagi Zarządowi, który  
przedstawia takowe Zebraniu Ogólnemu z odpowie-  
dzeniami wyjaśnieniami odnośnie powyższych uwag.

§ 84.

Въ теченіи двухъ недѣль до Общаго Собранія всѣ члены Артели имѣютъ право просмотрѣть въ конторѣ Правленія годовой отчетъ и требовать по оному надлежащихъ разъясненій. Недовольные этими разъясненіями или признающіе свой личный счетъ неправильнымъ, заявляютъ о семъ письменно Правленію, которое всѣ эти заявленія сообщаетъ ревизіонной комиссіи и затѣмъ докладываетъ Общему Собранію.

**Примѣчаніе 1.** Въ отношеніи неправильности своихъ личныхъ счетовъ за отчетный годъ члены сохраняютъ право предъявлять претензіи въ теченіи трехъ мѣсяцевъ послѣ утвержденія годового отчета Общимъ Собраніемъ. Сии послѣднія заявленія, послѣ разсмотрѣнія ревизіонною комиссіею, докладываются ближайшему Общему Собранію. Члены, незаявившіе своихъ претензій въ трехъ мѣсячный срокъ со дня утвержденія отчета, теряютъ право подавать въ Правленіе заявленія на неправильность своего счета за отчетный годъ.

**Примѣчаніе 2.** Каждый членъ Артели имѣетъ право провѣрять свой личный счетъ во всякое время года.

§ 85.

Въ случаѣ неутвержденія отчета Общее Собраніе можетъ избрать изъ своей среды особую комиссію для наблюденія за переработкою отчета, согласно сдѣланнымъ собраніемъ указаніямъ и назначаетъ срокъ созыва новаго своего засѣданія по сему дѣлу.

§ 84.

W ciągu dwóch tygodni przed Zebraniem Ogólnem wszyscy członkowie Związku mają prawo przejrzenia w biurze Zarządu sprawozdania rocznego, oraz żądania odnośnych wyjaśnień. Niezadowoleni z tych wyjaśnień lub uważający swój rachunek osobisty jako nieprawidłowo zestawiony, donoszą o tem piśmiennie Zarządowi, który wszelkie tego rodzaju reklamacje komunikuje Komisji Rewizyjnej, a następnie przedstawia Zebraniu Ogólnemu.

**Uwaga 1.** Co do nieprawidłowego zestawienia swych rachunków osobistych za rok sprawozdawczy członkom przysługuje prawo reklamacji w ciągu trzech miesięcy po zatwierdzeniu sprawozdania rocznego przez Zebranie Ogólne. Reklamacje tego rodzaju, po rozpatrzeniu przez Komisję Rewizyjną, podają się do wiadomości najbliższego Zebrania Ogólnego. Członkowie, którzy w ciągu trzech miesięcy po zatwierdzeniu sprawozdania pretensyi swych nie zgłoszą, tracą prawo na reklamacje Zarządowi co do błędnego zestawienia swego rachunku za rok sprawozdawczy.

**Uwaga 2.** Każdy członek Związku ma prawo sprawdzenia swego rachunku osobistego w ciągu całego roku.

§ 85.

W razie niezatwierdzenia sprawozdania Zebranie Ogólne może wybrać ze swego łona specjalną komisję do czuwania nad przeróbką sprawozdania, zgodnie z poczynionemi przez Zebranie Ogólne wskazówkami, oraz wyznacza termin nowego swego zebrania z powyższego powodu.

§ 86.

Утвержденный Общимъ Собраніемъ отчетъ заносится въ книгу постановленій Общаго Собранія, публикуется въ извлеченіи въ „Варшавской Полицейской Газетѣ“ и въ „Правительственномъ Вѣстникѣ“ и въ трехъ экземплярахъ представляется Варшавскому Оберъ-Полицеймейстеру.

VI. Закрытіе Артели и ликвидація ея дѣлъ.

§ 87.

Артель прекращаетъ свои дѣла:

1) по постановленію Общаго Собранія, при условіи участія въ ономъ лично и по полномочіямъ  $\frac{2}{3}$  полного состава Артели, и если приговоръ состоится большинствомъ  $\frac{2}{3}$  участвующихъ членовъ съ правомъ рѣшающаго голоса;

2) когда число членовъ будетъ менѣе пятидесяти;

3) вслѣдствіе признанія Артели несостоятельнымъ должникомъ по судебному опредѣленію;

4) по распоряженію Варшавскаго Оберъ-Полицеймейстера, когда дѣйствія Артели окажутся несогласными съ Уставомъ или дѣйствующими законами.

§ 88.

Добровольному прекращенію дѣйствій Артели должны предшествовать публикаціи о томъ въ „Правительственномъ Вѣстникѣ“ и мѣстныхъ „Губернскихъ Вѣдомостяхъ“ за шесть мѣсяцевъ до предполагаемой ликвидаціи дѣлъ Артели, а равно циркулярное оповѣщеніе по купечеству и тѣмъ учреж-



§ 86.

Zatwierdzone przez Zebranie Ogólne sprawozdanie wnosi się do księgi postanowień Ogólnego Zebrania, ogłasza się w wyciągu w „Gońcu Urzędowym,” w „Warsz. Gazecie Policyjnej,” oraz przedstawia w trzech egzemplarzach Warsz. Ober-Policmajstrowi.

**VI. Rozwiązanie Związku i likwidacya jego interesów.**

§ 87.

Związek zaprzestaje swej działalności:

1) na mocy postanowienia Zebrania Ogólnego, z warunkiem uczestniczenia w niem, osobiście lub z pełnomocnictw,  $\frac{2}{3}$  całkowitego składu Związku, i zapadnięcia uchwały większością  $\frac{2}{3}$  obecnych członków z prawem głosu rozstrzygającego;

2) gdy liczba członków spadnie niżej 50;

3) wskutek ogłoszenia niewypłacalności Związku z wyroku sądowego;

4) z rozporządzenia Warszawskiego Ober-Policmajstra wówczas, kiedy działalność Związku okaże się przeciwną Ustawie i prawom obowiązującym.

§ 88.

Dobrowolne zamknięcie działalności Związku uprzedza ogłoszenie o tem w „Gońcu Urzędowym” i w miejscowym „Gońcu Gubernialnym” na sześć miesięcy przed zamierzoną likwidacją interesów Związku, jak również cyrkularz rozsyłany kupiectwu i tym instytucyom i osobom, które stoją ze

деніямъ и лицамъ, съ коими Артель состоитъ въ сношеніяхъ. Крімъ того доводится объ этомъ до свѣдѣнія Варшавскаго Оберъ-Полицеймейстера.

§ 89.

Въ случаѣ прекращенія Артели, Общее Собраніе избираетъ изъ среды своей не менѣе трехъ лицъ въ составъ ликвидаціонной коммисіи, которая опредѣляетъ порядокъ ликвидаціи дѣлъ Артели и управляетъ таковыми. Предположенія, вмѣстѣ съ отчетами о дѣйствіяхъ, ликвидаторы представляютъ на утвержденіе Общаго Собранія.

§ 90.

При прекращеніи дѣлъ Артели она обязана:

- 1) прекратить постановку на службу у вѣрителей членовъ Артели;
- 2) выполнить всѣ работы и обязательства, принятыя Артелью;
- 3) произвести всѣ расчеты по заработной платѣ съ членами Артели;
- 4) уплатить всѣ долги, лежащіе на Артели.

§ 91.

За удовлетвореніемъ обязательствъ, перечисленныхъ въ § 90 сего Устава, остающіеся капиталы и всѣ резервные фонды, а равно движимое и недвижимое имущество Артели распредѣляется между наличными ко дню прекращенія дѣйствій ея членами, соразмѣрно ихъ паямъ, зачисленнымъ въ запасный и оборотный капиталы Артели.

Związkiem w stosunkach. Prócz tego, zawiadamia się o tem Warszawskiego Ober-Policmajstra.

§ 89.

W razie zamknięcia działalności Związku Zebranie Ogólne wybiera ze swego łona Komisję Likwidacyjną, w liczbie conajmniej trzech członków, która określa porządek likwidacji spraw Związku i zarządza nimi. Wnioski swe, łącznie ze sprawozdaniami z czynności, likwidatorzy przedstawiają do zatwierdzenia Zebraniu Ogólnemu.

§ 90.

W razie zamknięcia działalności Związek winien:

- 1) zaprzestać wyznaczania członków Związku do czynności u klientów;
- 2) wypełnić wszelkie przyjęte przez Związek roboty i zobowiązania;
- 3) uskutecznić obrachunki wynagrodzeń zarobkowych z członkami Związku;
- 4) wypłacić wszystkie należności, ciężące na Związku.

§ 91.

Po zadość uczynieniu zobowiązaniom, wyszczególnionym w § 90 niniejszej Ustawy, resztujące kapitały i wszelkie fundusze rezerwowe, łącznie z nieruchomym i ruchomym majątkiem Związku, ulegają repartycji pomiędzy członków, pozostających w Związku w dniu zamknięcia jego działalności, w stosunku do ich udziałów w kapitałach zapasowym i obrotowym.

## VII. Переходныя и общія правила.

### § 92.

О введеніи въ дѣйствіе сего Устава сообщается Варшавскому Оберъ-Полицеймейстеру съ приложеніемъ 3-хъ экземпляровъ печатаннаго Устава, а равно циркулярно оповѣщается купечество.

### § 93.

Въ отношеніи переписки, сношеній и счетоводства, Артель обязана соблюдать слѣдующія правила: а) всѣ вообще сношенія Артели и уполномоченныхъ ея съ правительственными учрежденіями и лицами должны происходить на русскомъ языкѣ; б) на всѣ запросы, ходатайства и требованія, какъ письменныя, такъ и словесныя, поступающія отъ другихъ частныхъ обществъ или лицъ и изложенныя по русски, Артель должна отвѣчать на томъ же русскомъ языкѣ; в) все внутреннее дѣлопроизводство Артели, не исключая протоколовъ засѣданій, счетоводство и отчетность должны быть ведены на русскомъ языкѣ; публикаціи отчетныхъ данныхъ во всеобщее свѣдѣніе могутъ быть и на польскомъ языкѣ съ тѣмъ лишь условіемъ, чтобы польскій текстъ печатался параллельно съ русскимъ текстомъ и г) сношенія Артели съ другими частными обществами и лицами допускаются на польскомъ языкѣ.

### § 94.

Дѣйствія Артели находятся подъ контролью полицейской власти, почему и всякія измѣненія сего Устава могутъ имѣть мѣсто лишь послѣ утвержденія оныхъ Варшавскимъ Оберъ-Полицеймейстеромъ.

## VII. Przepisy Ogólne.

### § 92.

O wprowadzeniu w wykonanie niniejszej Ustawy zawiadamia się Warszawskiego Ober-Policmajstra z załączeniem 3 egzemplarzy drukowanej Ustawy, jak również okólnikiem komunikuje się kupiectwu.

### § 93.

Oдноśnie do korespondencyi, komunikatów i rachunkowości Związek winien zachowywać następujące prawidła: *a)* wszelka korespondencya Związku i jego pełnomocników z instytucjami i osobami urzędowymi winna się odbywać w języku rosyjskim; *b)* na wszelkie zapytania, przedstawienia i żądania, zarówno piśmienne jak i ustne, innych prywatnych towarzystw i osób, w języku rosyjskim, Związek winien odpowiadać również w języku rosyjskim; *c)* wszelkie czynności biurowe Związku, nie wyłączając protokółów posiedzeń, rachunkowość i część sprawozdawcza powinny być prowadzone w języku rosyjskim; — ogłaszanie zaś danych sprawozdawczych dla wiadomości ogółu może mieć miejsce i w języku polskim, z tym warunkiem, aby tekst polski drukowany był równoległe z tekstem rosyjskim; *d)* korespondencya Związku z innemi prywatnemi towarzystwami i osobami dozwolona jest w języku polskim.

### § 94.

Czynności Związku znajdują się pod kontrolą władzy policyjnej, i dlatego wszelkie zmiany tej Ustawy mogą być dokonywane jedynie po zatwierdzeniu przez Warszawskiego Ober-Policmajstra.

---





350



2012372617

